叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 睡眠之家(the House Of Sleep) 000001

2. 睡眠之家(the House Of Sleep) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡眠之家(The House of Sleep)
第1/2页

['kʌvə(r)] [ɑ:t]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sli:p]
THE **HOUSE** **OF** **SLEEP**
这 房子 的 睡觉

睡眠之屋

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:tlɪt]
Elizabeth **Bartlett**
伊丽莎白 巴特利特

伊丽莎白·巴特利特

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sli:p] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]
The **House** **of** **Sleep** **was** **originally** **published** **in** **1975** **by** **Autograph** **Editions** **in**
这 房子 的 睡觉 曾是 起初 已发布 在 - 经过 签名 版本 在
['koʊləmə] ,
Colima **,**
科利马 ,

《睡眠之屋》最初由位于科利马的 Autograph Editions 出版社于 1975 年出版。

['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] .
Mexico **,** **and** **is** **now** **out** **-** **of** **-** **print** **.**
墨西哥 , 和 是 现在 出去 - 的 - 打印 .

墨西哥出版，现已绝版。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)] , ['sti:vn] [dʒeɪmz] ['bɑ:tlɪt] ,
The **author's** **literary** **executor** **,** **Steven** **James** **Bartlett** **,**
这 作者的 文学 遗嘱执行人 , 史蒂文 詹姆斯 巴特利特 ,

作者的遗嘱执行人史蒂文·詹姆斯·巴特利特

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpən] ['ækses] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
has **decided** **to** **make** **the** **book** **available** **as** **an** **open** **access** **publication** **,**
有 决定 到 制作 这 书 可用的 作为 一个 打开 使用权 发布 ,

已决定将该书以开放获取出版物的形式发布。

['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] ['ridər] [θru:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv]
freely **available** **to** **readers** **through** **Project** **Gutenberg** **under** **the** **terms** **of**
自由 可用的 到 读者 通过 项目 古腾堡 在下面 这 条款 的
[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] [ˌætrɪ'bju:ʃn] - [ˌnɒnkə'mɜ:ʃ(ə)l] - ['noʊdɪˌrɪvz] ['laɪs(ə)ns] ,
the **Creative** **Commons** **Attribution** **-** **Noncommercial** **-** **NoDerivs** **license** **,**
这 有创造力的 公共领域 归因 - 非商业性 - 节点衍生 执照 ,

根据知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎许可协议的条款，读者可通过古腾堡计划免费获取该作品。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] ['eniwʌn] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ɪts] ['kɒntent] ,
which **allows** **anyone** **to** **distribute** **this** **work** **without** **changes** **to** **its** **content** **,**
哪个 允许 任何人 到 分发 这 工作 没有 变化 到 它是 内容 ,

这使得任何人都可以未经修改地分发此作品。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌju: ɑ:r 'el][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜ:k]

provided	that	both	the	author	and	the	original	URL	from	which	this	work
假如	那	两个都	这	作者	和	这	原来的	URL	从	哪个	这	工作

[wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

was	obtained	are	mentioned	,
曾是	获得	是	提及	,

前提是必须注明作者和该作品的原始网址。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ɔ:(r)]

that	the	contents	of	this	work	are	not	used	for	commercial	purposes	or
那	这	内容	的	这	工作	是	不是	用过的	为了	商业的	目的	或者

['prɒfɪt] ,

profit	,
利润	,

本作品的内容不用于商业用途或盈利目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['hoʊldərz] ['rɪt(ə)n]

and	that	this	work	will	not	be	used	without	the	copyright	holder's	written
和	那	这	工作	将要	不是	是	用过的	没有	这	版权	持有者的	书面

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [wɜ:ks] ([ai] . [i:] . ,

permission	in	derivative	works	(	i	.	e	.	,
允许	在	衍生物	作品	(	我	.	e	.	,

未经版权所有者书面许可，不得将此作品用于衍生作品（即，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt]['ɔ:ltə(r)] , [træns'fɔ:m] , [ɔ:(r)] [bɪld] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n]) .

you	may	not	alter	,	transform	,	or	build	upon	this	work	without	such	permission	)	.
你	可能	不是	改变	,	转换	,	或者	建造	之上	这	工作	没有	这样的	允许	)	.

未经许可，您不得更改、改编或在此作品基础上进行创作）。

[ðə; ði] [fʊl] ['li:g(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] :

The	full	legal	statement	of	this	license	may	be	found	at	:
这	满的	合法的	陈述	的	这	执照	可能	是	成立	在	:

本许可协议的完整法律声明可在以下网址查阅：

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kri:eɪtɪvɛkəmənz] . [ɔ:g] / ['laɪsnsɪz] / [baɪ] - [ˌɛn'si:] - [ˌɛn'di:] / [fɔ:r] . - / -

http	:	/	/	creativecommons	.	org	/	licenses	/	by	-	nc	-	nd	/	4	.	0	/	legalcode
http	:	/	/	知识共享	.	组织	/	许可证	/	经过	-	北卡罗来纳州	-	和	/	4	.	-	/	-

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode

[kri'eɪtɪv] ['kɒmənz] ['ləʊgəʊ]

Creative	Commons	logo
有创造力的	公共领域	标识

知识共享标志

[tu:; tə] [pɔ:l]

To	Paul
到	保罗

致保罗

[wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['hæməks] ,

When	you	gave	me	a	painting	of	hammocks	,
什么时候	你	给予	我	一个	绘画	的	吊床	,

你送我一幅吊床的画时，

[ai] [nju:] :

I	knew	:
我	知道	:

我知道：

[ðə; ði]['dri:mə(r)] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði][self] [ə'weɪk]

The	dreamer	tells	the	truth	,	the	self	awake
这	梦想家	讲述	这	真相	,	这	自己	醒

做梦者诉说真相，自我觉醒

[dʌz] [nɒt] .
does **not** **.**
做 不是 .

不。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz]
For **years** **I** **raged** **against** **the** **images**
为了 年 我 愤怒 反对 这 图片

多年来，我一直对这些画面感到愤怒。

[juː; jʊ] [druː] .
you **drew** **.**
你 画 .

你画的。

[haʊ] [ðeɪ] [stɛərd] , ['gluːmi] [ʃraʊdz] , [wen'evə(r)] [ai]
How **they** **stared** **,** **gloomy** **shrouds** **,** **whenever** **I**
如何 他们 凝视 , 阴沉 裹尸布 , 每当 我

每当我……时，他们那阴沉的目光，如同裹尸布一般。

[fə'gɒt] .
forgot **.**
忘了 .

忘了。

[tuː; tə][rest] , [biː; bi] [stɪl] — [ai][swɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei]
To **rest** **,** **be** **still** **—** **I** **swore** **that** **was** **a** **way**
到 休息 , 是 仍然 — 我 发誓 那 曾是 一个 方式

休息，保持静止——我发誓那是一种方法

[ɒv; əv] [deθ] .
of **death** **.**
的 死亡 .

死亡。

[jet] [faɪnd][mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sliːp] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [j'iəz]
Yet **find** **more** **lives** **in** **sleep** **than** **I** **have** **years**
然而 寻找 更多的 生活 在 睡觉 比 我 有 年

然而，我在睡眠中发现的生命比我活过的岁月还要多。

[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

前方。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp]
THE **HOUSE** **OF** **SLEEP**
这 房子 的 睡觉

睡眠之屋

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːtlɪt]
Elizabeth **Bartlett**
伊丽莎白 巴特利特

伊丽莎白·巴特利特

['ɔːtəgrɑːf] [ɪ'dɪʃnz]
AUTOGRAPH **EDITIONS**
签名 版本

签名版

['koʊləmə] , Mexico1975
Colima , Mexico1975
科利马 , Mexico1975

墨西哥科利马，1975年

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:tlɪt]
Copyright © 1975 by Elizabeth Bartlett
版权 © - 经过 伊丽莎白 巴特利特

版权所有 © 1975 伊丽莎白·巴特利特

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðɪs]
All rights reserved , including the right to reproduce this
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这

版权所有，包括复制权。

[bʊk] [ɪn] [həʊl] [ɔ:(r)][ɪn] [pɑ:t] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] .
book in whole or in part in any form .
书 在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式 .

以任何形式全部或部分阅读本书。

[fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
First Edition
第一的 版

第一版

[ək'nɒlɪdʒmənt] : [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]
Acknowledgement : some of these poems have appeared in
致谢 : 一些 的 这些 诗歌 有 出现 在

致谢：其中一些诗歌曾发表于.....

[ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kwɔ:təli]
The Virginia Quarterly
这 弗吉尼亚州 季刊

弗吉尼亚季刊

[bʊks] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
BOOKS BY THE AUTHOR
图书 经过 这 作者

作者的其他著作

['poʊəmz][ɒv; əv] [jes] [ænd; ənd][nəʊ]
Poems of Yes and No
诗歌 的 是的 和 不

是与否的诗篇

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['dri:mə(r)]
Behold This Dreamer
看哪 这 梦想家

看哪，这位梦想家

['pəʊətri][kən'tʃeətəʊ]
Poetry Concerto
诗 协奏曲

诗歌协奏曲

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['præktɪs] [nɒt] [tu:; tə] [daɪ]
It Takes Practice Not to Die
它 需要 实践 不是 到 死

不死需要练习

[θredz]
Threads
线程

线程

[sɪ'lektɪd] ['poʊəmz]
Selected **Poems**
已选 诗歌

精选诗集

[twelv] - [təʊn] ['poʊəmz]
Twelve **-** **Tone** **Poems**
十二 - 语气 诗歌

十二音诗

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp]
THE **HOUSE** **OF** **SLEEP**
这 房子 的 睡觉

睡眠之屋

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['meni] [dɔːz] ,
It **is** **a** **house** **with** **many** **doors** **,**
它 是 一个 房子 和 许多 门 ,

这是一栋有很多门的房子，

[nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] .
no **two** **alike** **.**
不 二 同样 .

没有两个是完全相同的。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][həʊm][ɪn][ɔːl][ɪts][rʊmz; ruːmz]
I **am** **at** **home** **in** **all** **its** **rooms**
我 是 在 家 在 全部它是 房间

我感觉自己像在家里一样自在。

[ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
of **time** **and** **place** **.**
的 时间 和 地方 .

时间和地点。

[maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['dʒendə(r)] , [spiːtʃ]
My **changing** **person** **,** **gender** **,** **speech**
我的 变化 人 , 性别 , 演讲

我的人格、性别、言语的变化

[həʊld][nəʊ] [sə'praɪz] .
hold **no** **surprise** **.**
抓住 不 惊喜 .

无需惊讶。

[ai] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [sliːp] ,
I **know** **who** **I** **am** **in** **my** **sleep** **,**
我 知道 WHO 我 是 在 我的 睡觉 ,

我即使在睡梦中也知道自己是谁。

[bɪ'haɪnd][maɪ] [feɪs] .
behind **my** **face** **.**
在后面 我的 脸 .

在我脸的后面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɔːls]
If **you** **ask** **which** **of** **them** **is** **false**
如果 你 问 哪个 的 他们 是 错误的

如果你问哪个是假的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [truː]
and **which** **is** **true**
和 哪个 是 真的

哪个才是真的

['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl] ,

Enter	**the**	**house**	**with**	**me**	**and**	**call**	**,**
进入	这	房子	和	我	和	称呼	,

跟我一起进屋，然后喊一声。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .

I'll	**answer**	**you**	**.**
患病的	回答	你	.

我会回答你。

[hɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Here	**inside**	**the**	**darkness**	**,**
这里	里面	这	黑暗	,

在这片黑暗之中，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊpənz]

the	**eye**	**of**	**light**	**opens**
这	眼睛	的	光	打开

光之眼开启

[æz; əz][maɪnd] ['trævlz] ['ɪnwəd]

As	**mind**	**travels**	**inward**
作为	头脑	旅行	向内

当思绪向内游走

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

to	**a**	**fourth**	**dimension**	**.**
到	一个	第四	方面	.

进入第四维度。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'spektɪv]

There	**is**	**no**	**perspective**
那里	是	不	看法

没有视角

[ɒv; əv]['ʌðə(r)][ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .

of	**other**	**or**	**outside**	**.**
的	其他	或者	外部	.

其他的或外部的。

[bəuθ] ['ɒbvɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs]

Both	**obverse**	**and**	**reverse**
两个都	正面	和	撤销

正面和反面

[ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]

are	**simultaneous**
是	同时

同时发生

[waɪl] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [fɔːm]

While	**past**	**and**	**present**	**form**
尽管	过去的	和	展示	形式

过去和现在的形式

[ə; eɪ]['fəʊldɪŋ] [weɪv] [ðæt] [fləʊz]

a	**folding**	**wave**	**that**	**flows**
一个	折叠式的	海浪	那	流量

折叠的波浪

[naʊ] ['bækwəd] , [ðen] ['fɔːwəd]

Now	**backward**	**,**	**then**	**forward**
现在	落后	,	然后	向前

先倒着走，再往前走

[ɪn][wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l] [driːm] .
in one eternal dream .
在 一 永恒 梦 .

在一个永恒的梦境中。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I found it as a child ,
我 成立 它 作为 一个 孩子 ,

我小时候就发现了它。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [maɪn]
a house that was all mine
一个 房子 那 曾是 全部 矿

一栋完全属于我的房子

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi]
Where I could think and be
在哪里 我 可以 思考 和 是

我可以在那里思考和存在

[wɒt'evə(r)] [ai] [bɪ'liːvd] .
whatever I believed .
任何 我 相信 .

无论我曾经相信什么。

[hɑːf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd]
Half of me stayed outside
一半 的 我 入住 外部

我有一半的灵魂留在了外面。

[ɒn] [gɑːd] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][spaɪz]
on guard , aware of spies
在 警卫 , 意识到的 的 间谍

保持警惕，谨防间谍。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][self] [went] [friː]
The inner self went free
这 内 自己 去 自由的

内在自我获得了自由

[tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
to wonder as it pleased .
到 想知道 作为 它 高兴 .

随心所欲地思考。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'haɪnd] ,
Leaving the day behind ,
离开 这 天 在后面 ,

把这一天抛在脑后，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt]
I came upon the night
我 来了 之上 这 夜晚

我来到了夜晚

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [driːmd] [ɒv; əv] [θɪŋz]
And there I dreamed of things
和 那里 我 梦见 的 事物

在那里，我梦见了一些东西。

[pɑːst][ɔːl][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
past all imagining .
过去的 全部 想象 .

超乎想象。

['meməri] [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)]
Memory **is** **no** **stranger**
记忆 是 不 陌生人

记忆并不陌生

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp] .
in **the** **house** **of** **sleep** **.**
在 这 房子 的 睡觉 .

在睡眠之屋。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]
It **comes** **as** **a** **visitor**
它 来 作为 一个 游客

它以访客的身份到来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌriː'juːniən] .
for **a** **reunion** **.**
为了 一个 团圆 .

为了同学聚会。

[ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
If **a** **private** **occasion** **,**
如果 一个 私人的 场合 ,

如果是私人场合，

[wɪð] [ðə; ði]['fæməli]
with **the** **family**
和 这 家庭

与家人

[ɔː(r)] [els] [wɪð] [ðəʊz] [fə'gɒtn]
Or **else** **with** **those** **forgotten**
或者 别的 和 那些 被遗忘的

或者，还有那些被遗忘的人。

[huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [gɒn] .
who **have** **long** **been** **gone** **.**
WHO 有 长的 到过 已消失 .

他们早已离去。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['redi]
The **waiting** **house** **is** **ready**
这 等待 房子 是 准备好

候车室已准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['gæðə(r)] .
for **us** **to** **gather** **.**
为了 我们 到 收集 .

供我们聚集。

[tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['seprətli]
Together **or** **separately**
一起 或者 分别地

一起或单独

['aʊə(r)] ['meməriz] [miːt] .
our **memories** **meet** **.**
我们的 回忆 见面 .

我们的记忆交汇了。

['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Waking **in** **the** **night** **,**
醒来 在 这 夜晚 ,

夜里醒来，

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]
I have wondered where I am
我 有 想知道 在哪里 我 是

我一直在想我身在何处

['nəʊɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ]
Knowing I have been away
会心 我 有 到过 离开

我知道我离开了一段时间

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
and not yet returned .
和 不是 然而 返回 .

尚未归还。

[ai][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt]
I lie still and wait
我 说谎 仍然 和 等待

我静静地躺着，等待着

[bɪ'twiːn] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
between absence and presence
之间 缺席 和 在场

介于缺席与在场之间

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs]
Conscious of being witness
有意识的 的 存在 证人

意识到自己是目击者

[tuː; tə][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] .
to my sleep and wake .
到 我的 睡觉 和 唤醒 .

伴我入睡和醒来。

[hɪrz] ['bɒdi] , [ɪ'nɜːt] ,
Here's body , inert ,
这里是 身体 , 惰性 ,

这是尸体，静止不动。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [kleɪ] .
prepared to revert to clay .
准备 到 恢复 到 黏土 .

准备还原成黏土。

[əʊ]['wɒndərə(r)] [wɪð] [maɪ][læmp] ,
O wanderer with my lamp ,
哦 流浪者 和 我的 灯 ,

提着灯的流浪者啊，

[haʊ] [dɪm] [grəuz] [ðə; ði] [lait] .
how dim grows the light .
如何 暗淡 生长 这 光 .

光线越来越暗。

['flaɪɪŋ] ['efətləsli]
Flying effortlessly
飞行 毫不费力

轻松飞行

[ai] [ɪ'skeɪp] ['grævəti]
I escape gravity
我 逃脱 重力

我逃离了重力

[ænd; ənd] ['siːbɔːn] , [briːð] [θruː] [gɪlz]
And **seaborne** **,** **breathe** **through** **gills**
和 海运 , 呼吸 通过 鳃

而海生生物则通过鳃呼吸。

[tuː; tə] [swɪm] [pɑːst] ['kɒrəl] [aɪlz]
to **swim** **past** **coral** **isles**
到 游泳 过去的 珊瑚 岛屿

游过珊瑚岛

[weə(r)] [ai] [ɪ'mɜːdʒ] [ɒn] [ʃɔːz]
Where **I** **emerge** **on** **shores**
在哪里 我 出现 在 海岸

我出现在岸边

[ðæt] [klaɪm] [ʌp] ['eɪnʃənt] [rəʊdz] .
that **climb** **up** **ancient** **roads** **.**
那 爬 向上 古老的 道路 .

沿着古老的道路攀登。

['ɔːlweɪz] , [maɪ] ['ɒrɪdʒɪnz]
Always **,** **my** **origins**
总是 , 我的 起源

始终，我的起源。

[ɪ'nækt] [sʌm; səm] [pɑːst] [wɪ'ðɪn]
enact **some** **past** **within**
制定 一些 过去的 之内

在……中重现过去的一些事情

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['elɪmənts]
Recalling **elements**
回忆 元素

回顾元素

[ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
of **former** **existence** **.**
的 以前的 存在 .

前世的。

[seɪv] [tuː] , [ðæt] [ai] [rɪ'naʊns] :
Save **two** **,** **that** **I** **renounce** **:**
节省 二 , 那 我 放弃 :

除了我放弃的两项之外：

- ['faɪə(r)] , - [graʊnd] .
bloodrust **fire** **,** **fleshtorn** **ground** **.**
- 火 , - 地面 .

血锈之火，血肉撕裂的大地。

[hɪə(r)] [ai] [niːd] [nəʊ] [klɒk]
Here **I** **need** **no** **clock**
这里 我 需要 不 钟

我这里不需要时钟

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
to **tell** **me** **what** **time** **it** **is** **.**
到 告诉 我 什么 时间 它 是 .

告诉我现在几点了。

[ðə; ði] [deɪ] , ['siːz(ə)n] , [jɪə(r)]
The **day** **,** **season** **,** **year**
这 天 , 季节 , 年

日期、季节、年份

[kən'fɔ:m] [tu:; tə][nəʊ]['kælɪndə(r)] .

conform	to	no	calendar	.
符合	到	不	日历	.

不遵循任何日历。

[nəʊ] ['kʌmpəs] [ɔ:(r)][mæp]

No	compass	or	map
不	罗盘	或者	地图

没有指南针或地图

[pɔɪnts] [maɪ] [ru:t] [ɔ:(r)][də'rekʃ(ə)n] .

points	my	route	or	direction	.
积分	我的	路线	或者	方向	.

指引我的路线或方向。

[sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l] :

Sensation	is	all	:
感觉	是	全部	:

感觉至上:

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

the	shape	and	sound	of	feeling	.
这	形状	和	声音	的	感觉	.

感觉的形状和声音。

[aɪ] [lɜ:n] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]

I	learn	what	I	think
我	学习	什么	我	思考

我学到了我的想法

[baɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] , ['mɪnɪŋz] .

by	choice	of	symbols	,	meanings	.
经过	选择	的	符号	,	含义	.

通过选择符号，表达含义。

[aɪ] [ɪn'vent] [maɪ] [wɜ:ld]

I	invent	my	world
我	发明	我的	世界

我创造我的世界

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [in'vent] [ˌem 'i:] .

as	much	as	it	invents	me	.
作为	很多	作为	它	发明	我	.

它塑造了我。

[ə; eɪ]['bætɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm]

A	baton	like	a	pendulum
一个	指挥棒	喜欢	一个	摆

一根像钟摆一样的指挥棒

[swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

swings	back	and	forth	.
摇摆	后退	和	前进	.

来回摆动。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz]

Across	the	universe	it	moves
穿过	这	宇宙	它	移动

它穿越宇宙

[ɪn] ['pɜ:fɪkt] [taɪm]

in	perfect	time
在	完美的	时间

恰到好处

['liːdɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːkɪstrə]	[ɒv; əv]	[stɑːz]
Leading	**an**	**orchestra**	**of**	**stars**
领导	一个	乐队	的	明星

指挥一支群星交响乐团

[θruː]	['meʒəd]	[speɪs]	.
through	**measured**	**space**	**.**
通过	测量	空间	.

通过测量空间。

[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	[ə'reɪndʒd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['grændʒə(r)]	,
A	**score**	**arranged**	**with**	**such**	**grandeur**	**,**
一个	分数	安排	和	这样的	宏伟	,

如此恢弘的乐谱，

[aɪ]	['mɪəli]	[hɪə(r)]
I	**merely**	**hear**
我	仅仅	听到

我只是听说

[ɪts]	['ekəʊz]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[sliːp]	—
Its	**echoes**	**through**	**the**	**walls**	**of**	**sleep**	**—**
它是	回声	通过	这	墙壁	的	睡觉	—

它的回声穿透了睡眠的墙壁——

[haʊ]	[feɪnt]	,	[haʊ]	[fɑː(r)]
how	**faint**	**,**	**how**	**far**
如何	头晕的	,	如何	远的

多么微弱，多么遥远

[waɪl]	[maɪ]	[hɑːt]	[biːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪðəm]
While	**my**	**heart**	**beats**	**to**	**the**	**rhythm**
尽管	我的	心	节拍	到	这	韵律

当我的心跳随着节奏跳动

[ɒv; əv]	['ɜːrθs]	['pæsɪdʒ]	.
of	**earth's**	**passage**	**.**
的	地球的	通道	.

地球的运行轨迹。

[ðə; ði]	[twelv]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]
The	**twelve**	**hours**	**of**	**the**	**night**
这	十二	小时	的	这	夜晚

夜的十二个小时

[ɑː(r); ə(r)]	[pɑːðz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
are	**paths**	**between**	**the**	**stars**	**.**
是	路径	之间	这	明星	.

是连接星辰的道路。

[wɪtʃ'evə(r)]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[teɪk]
Whichever	**one**	**you**	**take**
任何	一	你	拿

无论你选择哪一个

[liːdz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['sentəd]	[haʊs]
leads	**to**	**this**	**centered**	**house**
线索	到	这	居中	房子

通往这座中心房屋

[ɪf]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ðə; ði]	['pɑːswɜːd]
If	**you**	**speak**	**the**	**password**
如果	你	说话	这	密码

如果你说出密码

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] ['geɪts] .

to	those	who	guard	the	gates	.
到	那些	WHO	警卫	这	大门	.

致那些守卫城门的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

You	must	not	look	at	them
你	必须	不是	看	在	他们

你绝对不能看它们

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei]

or	touch	them	on	the	way
或者	触碰	他们	在	这	方式

或者在途中碰触它们

[lest] [juː; jʊ][biː; bi][left][ə'ləʊn]

Lest	you	be	left	alone
免得	你	是	左边	独自的

免得你孤身一人

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['trɪp(ə)l][bɑːk] .

and	hear	the	triple	bark	.
和	听到	这	三倍	吠	.

然后听到三声吠叫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [seɪf] ['dʒɜːni]

For	the	rest	,	safe	journey
为了	这	休息	,	安全的	旅行

其余的人，祝你们旅途平安。

[ænd; ənd] [swiːt] [driːmz] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .

and	sweet	dreams	until	dawn	.
和	甜的	梦境	直到	黎明	.

祝您美梦成真，直到黎明。

[haʊ] [ðə; ði]['bedtaɪm] [rɪ'freɪn] [stɪl] ['ekəʊz]

How	the	bedtime	refrain	still	echoes
如何	这	就寝时间	避免	仍然	回声

睡前歌谣至今仍在回响

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] :

through	the	house	:
通过	这	房子	:

穿过房子:

" [gʊd] [naɪt] , [swiːt] [driːmz] , [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .

"	Good	night	,	sweet	dreams	,	see	you	tomorrow	.
"	好的	夜晚	,	甜的	梦境	,	看	你	明天	.

晚安，祝你做个好梦，明天见。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃ]

"	Was	it	wish
"	曾是	它	希望

"那是愿望吗？"

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][tʃaɪld]

Or	something	more	substantial	for	child
或者	某物	更多的	重大的	为了	孩子

或者给孩子准备一些更有意义的东西。

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn]

to	sleep	on
到	睡觉	在

睡着

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt]

Like	a	pillow	filled	throughout	the	night
喜欢	一个	枕头	已填	自始至终	这	夜晚

就像一个整夜都充满能量的枕头

[wɪð] ['prɒmɪs] ?

with	promise	?
和	承诺	?

有希望吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [j'iəz]

Which	was	kept	and	shall	be	kept	in	years
哪个	曾是	保留	和	将	是	保留	在	年

多年来一直保存并将继续保存

[jet] [tuː; tə] [kʌm]

yet	to	come
然而	到	来

尚未到来

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['jestədiz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

When	all	the	yesterdays	that	made	me	,
什么时候	全部	这	昨天	那	制成	我	,

所有塑造我的昨日，

[weɪk] [æt; ət] [dɔːn] .

wake	at	dawn	.
唤醒	在	黎明	.

黎明时分醒来。

[ɪn] ['dʒenəsɪs] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'gæn]

In	genesis	the	dream	began
在	创世纪	这	梦	开始

创世之初，梦境开始。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf]

and	came	to	life
和	来了	到	生活

并复活了

[baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [frɒm; frəm] [vɔɪd] ,

By	dividing	the	form	from	void	,
经过	分割	这	形式	从	空白	,

通过将实体与虚空分开，

[ðə; ði] [dɑːk] [frɒm; frəm] [laɪt]

the	dark	from	light
这	黑暗的	从	光

黑暗来自光明

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [draɪ] [lænd] ,

And	parting	the	sea	from	dry	land	,
和	离别	这	海	从	干燥	土地	,

将海水与陆地分开，

['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [tʃaɪld]

mother	from	child
母亲	从	孩子

母亲来自孩子

[geɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɪts] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Gave	image	its	own	reflection
给予	图像	它是自己的		反射

赋予图像自身的倒影

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
by **day** **and** **night**
经过 天 和 夜晚

日夜不停

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]
But **kept** **the** **sleeping** **and** **waking**
但 保留 这 睡眠 和 醒来

但睡眠和清醒状态依然存在

[fɔː(r); fə(r)] [siːm] [ænd; ənd] [laɪk]
for **seem** **and** **like**
为了 似乎 和 喜欢

看起来和喜欢

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ]
That **the** **timeless** **and** **undying**
那 这 永恒 和 不朽

永恒不灭的

[rɪ'meɪn] [ɪn] - [saɪt] .
remain **in** **-** **sight** **.**
保持 在 - 视线 .

保持在视线范围内。

['aʊə(r)] ['driːmskeɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪl] ['kʌmbrəz]
Our **dreamscape** **is** **a** **Mil** **Cumbres**
我们的 梦境 是 一个 米尔 昆布雷斯

我们的梦想之地是米尔坎布雷斯

[ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] .
across **the** **years** **.**
穿过 这 年 .

多年来。

[piːk] ['ɑːftə(r)] [piːk] [ðeɪ] [raɪz] [laɪk] [krest]
Peak **after** **peak** **they** **rise** **like** **crests**
顶峰 后 顶峰 他们 上升 喜欢 冠状物

山峰一个接一个，像山脊一样拔地而起。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː]
above **a** **sea**
多于 一个 海

海面之上

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌndʒ] , [swɪm] , [daɪv] [ænd; ənd] [draʊn]
In **which** **we** **plunge** **,** **swim** **,** **dive** **and** **drown**
在 哪个 我们 暴跌 , 游泳 , 潜水 和 溺水

我们纵身跃入、游泳、潜水、溺水

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [weɪv] .
beneath **each** **wave** **.**
下面 每个 海浪 .

每道波浪之下。

[jet] [breθ] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [aɪz] [grəʊ] [klɪə(r)]
Yet **breath** **returns** **and** **eyes** **grow** **clear**
然而 气息 返回 和 眼睛 生长 清除

呼吸恢复，双眼也变得清晰起来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
from **time** **to** **time**
从 时间 到 时间

时

[æz; əz][ɔ:l][stændz] [stɪl] ， [bɪ'kɑ:md] ，[æt; ət][rest] ，

As	all	stands	still	,	becalmed	,	at	rest	,
作为	全部	站立	仍然	，	平静	，	在	休息	，

一切静止，平静，安宁，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:]

and	we	can	see
和	我们	能	看

我们可以看到

[ðeə(r)] ， [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

There	,	where	we	were	.
那里	，	在哪里	我们	是	.

当时我们就在那里。

[hɪə(r)] ， [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .

Here	,	where	we	are	.
这里	，	在哪里	我们	是	.

这里，我们所在的地方。

[haʊ] [fɑ:(r)] .

How	far	.
如何	远的	.

多远。

[wɪtʃ] [wei] .

Which	way	.
哪个	方式	.

哪条路?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['pi:p(ə)l]

It	was	a	garden	of	people
它	曾是	一个	花园	的	人们

那是一个人们的花园

[æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] .

at	all	seasons	.
在	全部	季节	.

四季皆宜。

[ai] [sɔ:] [hændz][æt; ət] [wɜ:k] ['evriweə(r)] ，

I	saw	hands	at	work	everywhere	,
我	锯	双手	在	工作	到处	，

我到处都能看到忙碌的手，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] .

none	of	them	still	.
没有任何	的	他们	仍然	.

现在一个也没有了。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪŋ] [nju:] [səʊlz]

Some	were	planting	new	souls
一些	是	种植	新的	灵魂

有些人正在播撒新的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ɜ:θ] .

in	the	fresh	earth	.
在	这	新鲜的	地球	.

在新鲜的泥土里。

['ʌðə(r)z] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wi:dɪŋ] ，

Others	went	about	the	weeding	,
其他的	去	关于	这	除草	，

其他人则去除草了。

['pruːnɪŋ] , ['həʊɪŋ]
pruning , hoeing
修剪 , 锄

修剪、锄草

[ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] ['hjuːmən] [plɑːnts]
Their baskets filled with human plants
他们的 篮子 已填 和 人类 植物

他们篮子里装满了人类植物

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
of every kind .
的 每一个 种类 .

各种各样的。

[waɪl] [liːvz] , ['endləs] [liːvz] [kept] ['fɔːlɪŋ]
While leaves , endless leaves kept falling
尽管 树叶 , 无尽的 树叶 保留 坠落

落叶纷飞，无尽的落叶不停飘落。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
all around me .
全部 大约 我 .

我周围的一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɒʃuə] [triːz] ,
Among the Joshua trees ,
之中 这 约书亚 树木 ,

在约书亚树丛中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stəʊn] [krɒs]
I saw a stone cross
我 锯 一个 石头 叉

我看到了一座石十字架

[bəuθ] ['kleɪmɪŋ] [wɜːld] [sæl'veɪʃ(ə)n]
Both claiming world salvation
两个都 声称 世界 救恩

两者都声称能够拯救世界。

[frɒm; frəm] [brʌʃ] , [sænd] [ænd; ənd] [θɔːn]
from brush , sand and thorn
从 刷子 , 沙 和 刺

从灌木丛、沙子和荆棘中

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
While I stood on a mountain ,
尽管 我 站立 在 一个 山 ,

当我站在山顶上时，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːk]
waiting for the ark
等待 为了 这 方舟

等待方舟

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
To save me from destruction ,
到 节省 我 从 破坏 ,

为了拯救我免于毁灭，

['draʊnd] [baɪ] [flʌdz] [ɒv; əv] [sʌn] .
drowned by floods of sun .
溺水 经过 洪水 的 太阳 .

被烈日淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri] [weɪvz] [rəʊz] [ʌp]
But **the** **fiery** **waves** **rose** **up**
但 这 火热 波浪 玫瑰 向上

但炽热的巨浪汹涌而来

['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
forty **days** **and** **nights**
四十 天 和 夜晚

四十天四十夜

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]
And **there** **was** **not** **a** **sign** **of**
和 那里 曾是 不是 一个 符号 的

而且没有任何迹象表明

[klaʊdz] , [ænd; ənd][nəʊ] [dʌv] [keɪm] .
clouds **,** **and** **no** **dove** **came** **.**
云 , 和 不 鸽子 来了 .

云层密布，没有鸽子飞来。

[ə; eɪ][bɜːd] [stɒpt] [ˌem 'iː]
A **bird** **stopped** **me**
一个 鸟 停止 我

一只鸟让我停了下来

[æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] .
as **I** **started** **to** **walk** **across** **.**
作为 我 开始 到 走 穿过 .

当我开始走过来的时候。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['entə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
" **You** **can** **not** **enter** **the** **circle** **,**
" 你 能 不是 进入 这 圆圈 ,

你不能进入这个圈子，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] .
you **have** **no** **wings** **.**
你 有 不 翅膀 .

你没有翅膀。

" [səʊ][ai] [went] [bæk]
" **So** **I** **went** **back**
" 所以 我 去 后退

于是我又回去了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and **I** **looked** **for** **them** **on** **the** **earth** **.**
和 我 看起来 为了 他们 在 这 地球 .

我在地球上寻找它们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekts]
But **none** **of** **all** **the** **winged** **insects**
但 没有任何 的 全部 这 有翅膀的 昆虫

但所有带翅膀的昆虫中，没有一种是.....

[njuː] [weə(r)] [maɪn][wɜː(r); wə(r)] .
knew **where** **mine** **were** **.**
知道 在哪里 矿 是 .

我知道我的那些东西在哪里。

[səʊ][ai] [went] [ɒn]
So **I** **went** **on**
所以 我 去 在

于是我继续前行。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [siː] .

and	I	looked	for	them	in	the	sea	.
和	我	看起来	为了	他们	在	这	海	.

我在海里寻找它们。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɪʃ] [təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv]['eɪndʒəls]

And	the	fish	told	me	of	angels
和	这	鱼	讲述	我	的	天使

鱼儿们向我讲述了天使的故事。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [bɜ˞dz] .

who	looked	like	birds	.
WHO	看起来	喜欢	鸟类	.

看起来像鸟。

[wɪð] [ðɪs] [rɪŋ] [ai] [ðiː] [wed] ,

With	this	ring	I	thee	wed	,
和	这	戒指	我	你	结婚	,

我以这枚戒指与你结为夫妻。

[sed] [ðə; ðiː] [muːn] , [sed] [ðə; ðiː] [ɜːθ] .

said	the	moon	,	said	the	earth	.
说	这	月亮	,	说	这	地球	.

月亮说，地球说。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈhed] ,

I	saw	it	overhead	,
我	锯	它	开销	,

我从头顶上看到了它。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bænd][ɒv; əv][aɪs]

a	crystal	band	of	ice
一个	水晶	乐队	的	冰

冰晶带

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd]

Through	which	the	eye	of	God
通过	哪个	这	眼睛	的	上帝

透过这双眼睛，神的目光得以显现。

[bɔː(r)] ['wɪtnəs] [wʌns] [ə'gen]

bore	witness	once	again
钻孔	证人	一次	再次

再次见证

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [lʌv]

To	living	light	and	love
到	活的	光	和	爱

向着光明和爱

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː]['kɒzmɪk] [vɔɪd] .

within	the	cosmic	void	.
之内	这	宇宙	空白	.

在宇宙虚空中。

[ai] [hɜːd] [ðə; ðiː] [vaʊz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

I	heard	the	vows	exchanged
我	听到	这	誓言	交换

我听到了他们交换誓言的声音。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk]

between	the	cold	and	dark
之间	这	寒冷的	和	黑暗的

在寒冷与黑暗之间

[ðen] [wɪð] [maɪ] [əʊn] , [wɔːm] [breθ]
Then with my own , warm breath
然后 和 我的 自己的 , 温暖的 气息

然后，我呼出一口气，温暖而有力。

[aɪ] [wed] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] .
I wed the night and slept .
我 结婚 这 夜晚 和 睡着了 .

我当晚就结婚睡觉了。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
Through the mirror and through the fog ,
通过 这 镜子 和 通过 这 多雾路段 ,

透过镜子，穿过迷雾，

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'vɜːs] .
all things reverse .
全部 事物 撤销 .

一切都颠倒过来。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
I see the right side on the left ,
我 看 这 正确的 边 在 这 左边 ,

我看到右边在左边，

[ðə; ði] [left] [saɪd] , [raɪt] .
the left side , right .
这 左边 边 , 正确的 .

左边，右边。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
I see the shapes of what has been
我 看 这 形状 的 什么 有 到过

我看到了曾经存在过的事物的轮廓

[bɪ'haɪnd] , [træns'pəʊzd] .
behind , transposed .
在后面 , 转置 .

后面，移位。

[ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [fləʊts] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
A camera floats above my head
一个 相机 浮标 多于 我的 头

一台摄像机悬浮在我头顶上方。

[æz; əz] [driːmz] [səb'mɜːdʒ] .
as dreams submerge .
作为 梦境 淹没 .

梦境渐渐沉没。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [muːvz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [fiːt]
A shadow moves beyond my feet
一个 阴影 移动 超过 我的 脚

一道影子从我脚边掠过。

[ɪn] ['bækwəd] [straɪd] .
in backward stride .
在 落后 步幅 .

向后迈步。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,
The mirror and the fog are one ,
这 镜子 和 这 多雾路段 是 一 ,

镜子和雾气融为一体。

[ænd; ənd][ai] , [ɪn'kləʊzd] .
and **I** **,** **enclosed** **.**
和 我 , 内 .

以及我本人，附上。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['eskɪməʊ]
What **was** **the** **Eskimo**
什么 曾是 这 爱斯基摩人

爱斯基摩人是什么?

['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] ?
doing **in** **the** **tropics** **?**
正在做 在 这 热带 ?

在热带地区做什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɔtəntɔt]
What **was** **the** **Hottentot**
什么 曾是 这 霍屯督人

霍屯督人是什么?

['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːktɪk] ?
doing **in** **the** **arctic** **?**
正在做 在 这 北极 ?

在北极做什么?

[kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,
Caught **between** **the** **two** **,**
捕捉 之间 这 二 ,

夹在两者之间，

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][maɪn] ?
I **asked** **what** **choice** **was** **mine** **?**
我 问 什么 选择 曾是 矿 ?

我问自己，我还有什么选择?

['hævɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ɔː(r)] [bɜːn] ,
Having **to** **freeze** **or** **burn** **,**
拥有 到 冻结 或者 烧伤 ,

不得不冷冻或烧毁，

[ai][felt] , [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'striːm] .
I **felt** **,** **was** **too** **extreme** **.**
我 毛毡 , 曾是 也 极端 .

我觉得这太极端了。

[jet] [hɑːt] [ɪ'lektɪd] [saʊθ]
Yet **heart** **elected** **south**
然而 心 当选 南

然而，心选南方

[ænd; ənd][breɪn] [ɪ'lektɪd] [nɔːθ]
and **brain** **elected** **north**
和 脑 当选 北

大脑选择北方

[sɪns] [ə; eɪ] ['tempərət] [zəʊn]
Since **a** **temperate** **zone**
自从 一个 温带 区

由于温带

[ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
in **heaven** **was** **no** **more** **.**
在 天堂 曾是 不 更多的 .

天堂已不复存在。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪft]
I **wanted** **to** **lift**
我 通缉 到 举起

我想举起

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['ɪgnərənt] [səʊl]
the **poor** **and** **ignorant** **soul**
这 贫穷的 和 无知 灵魂

可怜而无知的灵魂

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ˌaɪ 'tiː] ,
To **feed** **and** **clothe** **it** **,**
到 喂养 和 衣服 它 ,

为了喂养和穿衣，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
to **give** **it** **eyes** **and** **ears** **.**
到 给 它 眼睛 和 耳朵 .

赋予它眼睛和耳朵。

[ai][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
I **led** **it** **away**
我 引领 它 离开

我把它带走了

[frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd]['terə(r)]
from **hunger** **,** **cold** **and** **terror**
从 饥饿 , 寒冷的 和 恐怖

饥饿、寒冷和恐惧

['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klaɪm] ,
Helping **it** **to** **climb** **,**
帮助 它 到 爬 ,

帮助它攀爬，

[tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
to **trust** **my** **choice** **of** **freedom** **.**
到 相信 我的 选择 的 自由 .

相信我自由的选择。

[bʌt; bət] [wen] [ai][let][gəʊ] ,
But **when** **I** **let** **go** **,**
但 什么时候 我 让 去 ,

但当我放手时，

[ðə; ði] [piːk] ['əʊpənd] [wɪð] [waɪd][dʒɔːz]
the **peak** **opened** **with** **wide** **jaws**
这 顶峰 打开 和 宽的 下颚

山峰张开大嘴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][slɪp] , [ðə; ði][fɔːl] —
For **the** **slip** **,** **the** **fall** **—**
为了 这 滑 , 这 落下 —

对于滑倒、跌倒——

[ænd; ənd][ai] [græbd] [ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd][ræn] .
and **I** **grabbed** **the** **soul** **,** **and** **ran** **.**
和 我 抓住 这 灵魂 , 和 跑 .

我抓住了灵魂，然后跑了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ,
What **shall** **I** **be** **,**
什么 将 我 是 ,

我将成为什么样的人？

[ai] [ɑːskt] [ɒv; əv]['tærəʊ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [stɑːz]

I	asked	of	Tarot	cards	and	stars
我	问	的	塔罗牌	牌	和	明星

我询问了塔罗牌和星象。

[ðæt] [ai] [mait] [lɪv; laɪv]

That	I	might	live
那	我	可能	居住

愿我得以生存

[æz; əz] [fɪts] [maɪ] [teɪsts] , [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [k'eəz] ?

as	fits	my	tastes	,	beliefs	and	cares	?
作为	适合	我的	口味	,	信仰	和	关心	?

符合我的口味、信仰和喜好吗?

[fɜːst] , [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] ,

First	,	be	a	prince	,
第一的	,	是	一个	王子	,

首先，要做个王子。

[wɪð] ['pleʒəz] , ['treʒəz] , [ɔːl] [dɪ'zaɪr] .

with	pleasures	,	treasures	,	all	desires	.
和	快乐	,	宝藏	,	全部	欲望	.

拥有快乐、财富和一切愿望。

[ðen] , [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] ,

Then	,	be	a	priest	,
然后	,	是	一个	牧师	,

然后，去当一名神父。

[wɪð] ['həʊli] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

with	holy	thoughts	of	love	divine	.
和	圣	想法	的	爱	神圣的	.

怀着神圣的爱之念头。

[θɜːd] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

Third	,	a	peasant	,
第三	,	一个	农民	,

第三，一个农民，

[wɪð] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪz] .

with	simple	needs	and	natural	ways	.
和	简单的	需求	和	自然的	方式	.

需求简单，方式自然。

[lɑːst] , [æz; əz] ['pəʊɪt] ,

Last	,	as	poet	,
最后的	,	作为	诗人	,

最后，作为诗人，

[kəm'baɪn] [ðə; ði] [θriː] — [ɔː(r)] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

combine	the	three	—	or	curse	your	fate	.
结合	这	三	—	或者	诅咒	你的	命运	.

将三者结合起来——否则就只能诅咒你的命运了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən]

It	looked	like	a	mountain
它	看起来	喜欢	一个	山

它看起来像一座山

[wɪð] ['gɑːd(ə)n] ['terəsɪz]

with	garden	terraces
和	花园	露台

带花园露台

[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['setɪŋ]
A holiday setting
一个 假期 环境

假日场景

[ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn] ['sʌnʃaɪn]
and dazzling in sunshine
和 耀眼的 在 阳光

在阳光下熠熠生辉

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [iːz]
Where one could be at ease
在哪里 一 可以 是 在 舒适

在哪里可以感到轻松自在

[tuː; tə][strəʊl][ænd; ənd] [miːt] [əʊld] [frendz]
to stroll and meet old friends
到 漫步 和 见面 老的 朋友们

散步，与老朋友见面

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][pɑːðz]
Exploring all the paths
探索 全部 这 路径

探索所有路径

[ʌn'hʌrid] [baɪ][ðə; ðiː] [j'iəz]
unhurried by the years
不慌不忙 经过 这 年

岁月不曾匆匆流逝

['fiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [laɪt] [wɪ'ðɪn]
Feeling the light within
感觉 这 光 之内

感受内心的光芒

[ɪn'kriːs] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] [dʒɔɪ]
increase with heightened joy
增加 和 增强 喜悦

随着喜悦的增强而增加

[waɪl] ['gəʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ɒn]
While going up and on
尽管 去 向上 和 在

在向上和向上的过程中

[frɒm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] .
from terrace to terrace .
从 阳台 到 阳台 .

从一个露台到另一个露台。

[aɪ] [went] [daʊn]
I went down
我 去 向下

我下去了

['ɪntuː][ðə; ðiː] [vɔːlts] [ɒv; əv] [taɪmz] ['laɪbrəri]
into the vaults of time's library
进入 这 金库 的 时间 图书馆

进入时间图书馆的宝库

[daʊn] [θruː] ['sʌnləs] , ['eələs] ['kɔːrɪdɔːrz]
Down through sunless , airless corridors
向下 通过 无日光 , 无气 走廊

沿着不见天日、空气不流通的走廊向下走

[stɑːft] [baɪ] [gəʊsts] .
staffed **by** **ghosts** **.**
人员配备 经过 鬼魂 .

由鬼魂担任员工。

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒbld] [steəz]
Down **the** **winding** **halls** **and** **cobbled** **stairs**
向下 这 绕线 大厅 和 鹅卵石路 楼梯

沿着蜿蜒的走廊和鹅卵石楼梯向下走

[dɔːb] [wɪð] [ɜːθ]
daubed **with** **earth**
涂抹 和 地球

涂抹泥土

[pɑːst][ðə; ði] [rəʊz]
Past **the** **rows**
过去的 这 行

穿过这些行

[ɒv; əv] [bʊk] [greɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['semətri]
of **book** **graves** **in** **a** **cemetery**
的 书 坟墓 在 一个 公墓

墓地里的书籍墓碑

[ɒv; əv][əʊld] [wɜːdz] ,
Of **old** **words** **,**
的 老的 字 ,

古老的词语，

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [fɜːst][wʌn]
until **I** **came** **to** **the** **last** **,** **first** **one**
直到 我 来了 到 这 最后的 , 第一的 一

直到我来到最后一个，第一个

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ]
When **I** **heard** **a** **rumble** **,** **saw** **a** **flash**
什么时候 我 听到 一个 隆隆 , 锯 一个 闪光

我听到隆隆声，看到一道闪光。

[ænd; ənd] [wəʊk] [dʌm] .
and **woke** **dumb** **.**
和 觉醒 哑的 .

醒来后发现自己很蠢。

[aɪ] ['fɒləʊd] [gɒd]
I **followed** **God**
我 随后 上帝

我跟随上帝

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] .
until **he** **stopped** **at** **a** **crossroads** **.**
直到 他 停止 在 一个 十字路口 .

直到他停在十字路口。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] [saɪd]
On **the** **one** **side**
在 这 一 边

一方面

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
was **a** **cliff** **high** **above** **the** **sea** **.**
曾是 一个 悬崖 高的 多于 这 海 .

那是一处高耸于海面之上的悬崖。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
On the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [dens] [wʊdz] [beit] [wɪð] ['sʌmə(r)] .
a dense woods baited with summer .
一个 稠密 树林 诱饵 和 夏天 .

一片被夏日气息笼罩的茂密森林。

['fju:tʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
Future unknown ,
未来 未知 ,

未来未知

[ai] [ɑ:skt] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz] [ai] [tu:; tə] [gəʊ] ?
I asked which way was I to go ?
我 问 哪个 方式 曾是 我 到 去 ?

我问自己该往哪个方向走?

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [left] ,
He pointed left ,
他 尖 左边 ,

他指了指左边，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [baʊd] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
where the sun bowed low in the west .
在哪里 这 太阳 鞠躬 低的 在 这 西方 .

夕阳西下，低垂在地平线上。

[ænd; ənd] [gɒd] , [ai] [ɑ:skt] ?
And God , I asked ?
和 上帝 , 我 问 ?

我问，上帝呢?

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
To the right , he said and vanished .
到 这 正确的 , 他 说 和 消失了 .

"往右边走，"他说，然后消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [θru:] [ə; eɪ] [fɒg]
It was a long road through a fog
它 曾是 一个 长的 路 通过 一个 多雾路段

那是一条穿过雾气的漫长道路。

[ðæt] [swə:l] [laɪk] [klaʊdz]
that swirled like clouds
那 旋转 喜欢 云

像云一样旋转

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
And many were going with me ,
和 许多 是 去 和 我 ,

很多人都和我一起去了，

[bɪ'haɪnd] , [ə'hed]
behind , ahead
在后面 , 前方

后面，前面

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [ɔ:(r)] [stɒpt] , [mu:vd] [pɑ:st]
Though no one spoke or stopped , moved past
尽管 不 一 辐 或者 停止 , 已搬 过去的

虽然没有人说话或停下来，大家还是走了过去。

[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [ə'saɪd] .

or	**turned**	**aside**	**.**
或者	转向	旁边	.

或者被冷落。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

But	**when**	**we**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**time**	**,**
但	什么时候	我们	达到	这	边缘	的	时间	,

但当我们到达时间的边缘时，

[aɪ] [gru:] [ə'freɪd]

I	**grew**	**afraid**
我	生长	害怕的

我渐渐感到害怕

[ʌn'tɪl] [wʌn] [faʊnd] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld]

Until	**one**	**found**	**me**	**there**	**and**	**smiled**
直到	一	成立	我	那里	和	微笑

直到有一天，有人在那里发现了我，并对我微笑。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hænd]

and	**took**	**my**	**hand**
和	采取	我的	手

他握住了我的手

[ðen] [led] [ˌem 'i:] [step] [baɪ] [step] [ə'gen] ,

Then	**led**	**me**	**step**	**by**	**step**	**again**	**,**
然后	引领	我	步	经过	步	再次	,

然后他又一步一步地引导我，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	**little**	**child**	**.**
一个	小的	孩子	.

一个小孩子。

[fɜ:st] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

First	**,**	**the**	**night**	**came**	**to**	**me**
第一的	,	这	夜晚	来了	到	我

首先，夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɒθ] .

in	**the**	**shape**	**of**	**a**	**moth**	**.**
在	这	形状	的	一个	蛾	.

形状像一只飞蛾。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [flɪk] [laɪk] [breθ] ,

With	**a**	**soft**	**flick**	**like**	**breath**	**,**
和	一个	柔软的	轻弹	喜欢	气息	,

像轻柔的呼吸般，

[ɪts] [wɪŋ] - [tɪps] [greɪzd] [maɪ] [hed] .

its	**wing**	**-**	**tips**	**grazed**	**my**	**head**	**.**
它是	翼	-	尖端	放牧	我的	头	.

它的翼尖擦过我的头。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] ,

Then	**,**	**from**	**a**	**hollow**	**tree**	**,**
然后	,	从	一个	空洞的	树	,

然后，从一棵空心树中，

[ə; eɪ] [hu:t] [aʊl] [mɔ:n, məun] [ɪts] [kraɪ]

a	**hoot**	**owl**	**mourned**	**its**	**cry**
一个	叱	猫头鹰	哀悼	它是	哭

一只猫头鹰发出哀鸣

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

And	as	I	turned	to	look	,
和	作为	我	转向	到	看	,

当我转头去看时，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [muːn] [tɜːnd] , [tuː] .

I	thought	the	moon	turned	,	too	.
我	想法	这	月亮	转向	,	也	.

我以为月亮也转过来了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] [skʌŋk] .

Beyond	the	road	,	a	skunk	.
超过	这	路	,	一个	臭鼬	.

路对面，有一只臭鼬。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ][rəʊz] .

Within	my	room	,	a	rose	.
之内	我的	房间	,	一个	玫瑰	.

我的房间里有一朵玫瑰。

[səʊ][ai][sæt][ʌp] , [ai] [θɪŋk] ,

So	I	sat	up	,	I	think	,
所以	我	卫星	向上	,	我	思考	,

于是我坐了起来，我想是这样的。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [spəʊk] [ænd; ənd] [spəʊk] .

while	the	night	spoke	and	spoke	.
尽管	这	夜晚	辐	和	辐	.

夜色中回荡着声音。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'ses(ə)ntli]

I	hear	the	word	incessantly
我	听到	这	单词	不已

我不断听到这个词

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

as	a	chorus
作为	一个	合唱

作为合唱团

[ə; eɪ] [wɜːd] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd]

A	word	whose	voices	are	composed
一个	单词	谁	声音	是	由

一个由声音组成的词

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [j'iəz]

of	all	my	years
的	全部	我的	年

在我所有的岁月里

[laɪk] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] [lɒŋ] [rɪ'hɜːst]

Like	a	requiem	long	rehearsed
喜欢	一个	安魂曲	长的	排练

就像一首排练已久的安魂曲

[ɪn] ['evri] [kiː]

in	every	key
在	每一个	钥匙

每个音符

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] ,

And	begun	the	day	of	my	birth	,
和	开始	这	天	的	我的	出生	,

从我出生的那天起，

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː]

inside	**of**	**me**
里面	的	我

我内心深处

[ə; eɪ] [wɜːd] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [soʊlz] [rɪ'pəʊz]

A	**word**	**sung**	**for**	**my**	**soul's**	**repose**
一个	单词	唱	为了	我的	灵魂的	休息

一首吟唱的歌，为我灵魂的安息而歌

[waɪl] [aiˌeɪ 'em][hɪə(r)]

while	**I**	**am**	**here**
尽管	我	是	这里

我在这里的时候

[æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] , [bent][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]

An	**earthling**	**,**	**bent**	**on**	**a**	**journey**
一个	世人	,	弯曲	在	一个	旅行

一个地球人，一心踏上旅程

[stɪl] [ə'mɔːfəs] .

still	**amorphous**	**.**
仍然	无定形	.

仍呈无定形状态。

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiˌ] [weɪ] [bæk]

How	**to**	**find**	**the**	**way**	**back**
如何	到	寻找	这	方式	后退

如何找到返回的路

[baɪ] ['sʌbweɪ] , ['striːtkɑː(r)] , [bʌs] . . .

by	**subway**	**,**	**streetcar**	**,**	**bus**	**.**	**.**	**.**
经过	地铁	,	电车	,	公共汽车	.	.	.

乘坐地铁、有轨电车、公共汽车.....

[kæn; kən][ə; eɪ] [hɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

Can	**a**	**hill**	**disappear**
能	一个	爬坡道	消失

山丘会消失吗?

[ɔː(r)][ðə; ðiˌ] [striːm] [ɪn][ə; eɪ][pɑːk] ?

or	**the**	**stream**	**in**	**a**	**park**	**?**
或者	这	溪流	在	一个	公园	?

还是公园里的溪流?

[ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋz] [sent] [ɒv; əv][rəʊlz] ,

The	**morning's**	**scent**	**of**	**rolls**	**,**
这	早晨	香味	的	卷	,

清晨面包卷的香味，

[ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ɒv; əv] [skeɪts] [æt; ət] [dʌsk]

the	**sound**	**of**	**skates**	**at**	**dusk**
这	声音	的	冰鞋	在	黄昏

黄昏时分溜冰鞋滑行的声音

['lɔːndri] [ruːfs] , ['kəulˌbin] [ʃuːt] ,

Laundry	**roofs**	**,**	**coalbin**	**chutes**	**,**
洗衣店	屋顶	,	煤仓	滑道	,

洗衣房屋顶、煤仓溜槽、

['wægənz] , [kɑːts] , ['aɪən] [stuːps] . . .

wagons	**,**	**carts**	**,**	**iron**	**stoops**	**.**	**.**	**.**
马车	,	购物车	,	铁	门廊	.	.	.

马车、手推车、铁凳.....

[laɪk] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Like **footprints** **in** **the** **snow** **,**
喜欢 脚印 在 这 雪 ,

就像雪地上的脚印一样，

[ðə; ði] ['meməriz] [fɔ:l][ænd; ənd][drɪft] .
the **memories** **fall** **and** **drift** **.**
这 回忆 落下 和 漂移 .

记忆消逝，随波逐流。

[ai] [wɔ:k] , [ai] [lʊk] , [ai][ɑ:sk] ,
I **walk** **,** **I** **look** **,** **I** **ask** **,**
我 走 , 我 看 , 我 问 ,

我走，我看，我问

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
a **shadow** **in** **the** **past** **.**
一个 阴影 在 这 过去的 .

过去的阴影。

[ai][ræn][tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ]
I **ran** **to** **say** **goodbye**
我 跑 到 说 再见

我跑过去道别

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['reɪlweɪ] [treɪn]
to **the** **last** **railway** **train**
到 这 最后的 铁路 火车

到最后一班火车

[hu:z] [əʊld] , ['mʌsti] [freɪt] [kɑ:z]
Whose **old** **,** **musty** **freight** **cars**
谁 老的 , 发霉的 货运 汽车

那些老旧、发霉的货车

[wɜ:(r); wə(r)] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
were **creaking** **at** **the** **joints** **.**
是 嘎吱作响 在 这 关节 .

关节处发出嘎吱声。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tʌnz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
In **it** **,** **tons** **of** **paper** **,**
在 它 , 吨 的 纸 ,

里面有大量的纸张，

[ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts]
unpublished **manuscripts**
未发表的 手稿

未发表的手稿

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d]
Heading **for** **the** **graveyard**
标题 为了 这 墓地

前往墓地

[laɪk] ['pæsndʒər] [tɜ:nd] [gəʊsts] .
like **passengers** **turned** **ghosts** **.**
喜欢 乘客 转向 鬼魂 .

就像乘客变成了幽灵。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [æn; ən] ['ɔ:gən] ,
At **the** **rear** **,** **an** **organ** **,**
在 这 后部 , 一个 器官 ,

后面是一架管风琴，

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs]
installed **in** **the** **caboose**
已安装 在 这 车尾

安装在守车里

[bɪ'gæn][ðə; ði] [sləʊ] , [sləʊ] [mɑːtʃ] ,
Began **the** **slow** **,** **slow** **march** **,**
开始 这 慢的 , 慢的 行进 ,

缓慢的行军开始了，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd][mɔːn, məun][ænd; ənd] [bluː] .
while **the** **wind** **mourned** **and** **blew** **.**
尽管 这 风 哀悼 和 吹 .

风在哀鸣中呼啸。

[əʊ][məʊst]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [dæmd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
O **most** **blessed** **and** **damned** **of** **women** **,**
哦 最多 蒙福 和 该死的 的 女性 ,

哦，最幸福也最受诅咒的女人们，

[səʊ] ['greɪtli] [lʌvd] !
so **greatly** **loved** **!**
所以 非常 喜爱 !

深受喜爱!

[aɪ] [nəʊ] [baɪ][maɪ] [driːmz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I **know** **by** **my** **dreams** **that** **your** **own**
我 知道 经过 我的 梦境 那 你的 自己的

我从梦中得知，你自己

[hæv; həv]['nevə(r)][daɪd] .
have **never** **died** **.**
有 绝不 死亡 .

从未死去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːdʒɪpt][ɔː(r)] [trɔɪ] ,
Before **there** **was** **Egypt** **or** **Troy** **,**
前 那里 曾是 埃及 或者 特洛伊 ,

在埃及和特洛伊出现之前，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
you **were** **a** **slave** **.**
你 是 一个 奴隶 .

你曾是奴隶。

[bɪ'fɔː(r)] ['trɪstrəm] [ɔː(r)]['æbəˌlɑːd] ,
Before **Tristram** **or** **Abelard** **,**
前 特里斯特拉姆 或者 阿伯拉尔 ,

在特里斯特拉姆或阿伯拉尔之前，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .
your **face** **was** **pale** **.**
你的 脸 曾是 苍白 .

你的脸色苍白。

[waɪl] ['poʊəts] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
While **poets** **made** **heaven** **and** **hell**
尽管 诗人 制成 天堂 和 地狱

诗人创造了天堂和地狱

[tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms]
to **prove** **your** **charms**
到 证明 你的 魅力

为了证明你的魅力

[jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['bjuːti] , [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
Your **passion** **,** **beauty** **,** **grief** **and** **joy**
你的 热情 , 美丽 , 悲伤 和 喜悦

你的热情、美丽、悲伤和喜悦

[slept] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
slept **in** **my** **arms** **.**
睡着了 在 我的 武器 .

睡在我怀里。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,
With **all** **that** **space** **to** **explore** **,**
和 全部 那 空间 到 探索 ,

拥有如此广阔的探索空间,

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'zɪst] ?
how **could** **I** **resist** **?**
如何 可以 我 抵抗 ?

我怎能抗拒?

['faɪndɪŋ] [maɪ] [əʊn] [pleɪs] [aʊt] [ðeə(r)] ,
Finding **my** **own** **place** **out** **there** **,**
寻找 我的 自己的 地方 出去 那里 ,

我在那里找到了属于自己的一席之地,

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the **wonder** **of** **it** **!**
这 想知道 的 它 !

真是太神奇了!

[ə; eɪ] [stretʃt] ['kænvəs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,
A **stretched** **canvas** **came** **in** **view** **,**
一个 拉伸 帆布 来了 在 看法 ,

一幅绷紧的画布映入眼帘,

['lɪnɪn] , [freɪmd] [ɪn][gəʊld]
linen **,** **framed** **in** **gold**
亚麻布 , 框 在 金子

亚麻布，金框

[wɪð] [ə; eɪ] ['pælət] ['nevə(r)] [juːst] ,
With **a** **palette** **never** **used** **,**
和 一个 调色板 绝不 用过的 ,

一套从未用过的调色板

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
meant **for** **me** **alone** **.**
意思是 为了 我 独自的 .

只属于我一个人。

[ai] [dip] [maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
I **dipped** **my** **brush** **and** **painted**
我 浸入 我的 刷子 和 绘

我蘸了蘸画笔，开始绘画。

[ðə; ði] [pleɪs] [ai] [lʌvd] [best]
the **place** **I** **loved** **best**
这 地方 我 喜爱 最好的

我最爱的地方

[ðen] [fər'evə(r)][set][maɪ][kleɪm] :
Then **forever** **set** **my** **claim** **:**
然后 永远 放 我的 宣称 :

然后永远确立我的权利:

[nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .
north , south , east and west .
北 , 南 , 东方 和 西方 .

北、南、东、西。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
I had to go on and on ,
我 有 到 去 在 和 在 ,

我不得不一直说下去，

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] .
the search was not done .
这 搜索 曾是 不是 完毕 .

搜寻工作并未进行。

['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
Winding corridors ,
绕线 走廊 ,

蜿蜒的走廊，

[wɔːlz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] .
walls leading from door to door .
墙壁 领导 从 门 到 门 .

从一扇门到另一扇门的墙壁。

[maɪs] , ['laɪənz] , [ʃiːp] , ['tʃɪkɪnz] , [frɒgz] ,
Mice , lions , sheep , chickens , frogs ,
小鼠 , 狮子 , 羊 , 鸡 , 青蛙 ,

老鼠、狮子、绵羊、鸡、青蛙

['ʌnə'sɔːtid] [ɒdz] .
unassorted odds .
未分类 赔率 .

未分类赔率。

['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] — [kwaɪt] —
Nothing suited — quite —
没有什么 适合 — 相当 —

没有完全合适的——

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ri'zembləns] .
despite the resemblances .
尽管 这 相似之处 .

尽管它们很相似。

[ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , ['lɑːftə(r)] , [grəʊnz] ,
I heard voices , laughter , groans ,
我 听到 声音 , 笑声 , 呻吟 ,

我听到了说话声、笑声、呻吟声，

[saʊndz] ['fɒrən] [tuː; tə] [maɪn] .
sounds foreign to mine .
声音 外国的 到 矿 .

对我来说，这听起来很陌生。

['mɪrər] , ['sɪmbəlz] , [saɪnz] . . .
Mirrors , symbols , signs . . .
镜子 , 符号 , 标志 . . .

镜子、符号、标志.....

[twaɪs] , [ai] ['ɔːlməʊst] [faʊnd] [maɪ'self] .
twice , I almost found myself .
两次 , 我 几乎 成立 我 .

两次，我几乎找到了自我。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪz] ,

The	room	was	full	of	eyes	,
这	房间	曾是	满的	的	眼睛	,

房间里满是眼睛。

[wɪtʃˈevə(r)] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] .

whichever	way	I	looked	.
任何	方式	我	看起来	.

无论我往哪个方向看。

[ˈəʊvə(r)] [wɔːlz] , [ˈsiːlɪŋ] , [flɔː(r)] ,

Over	walls	,	ceiling	,	floor	,
超过	墙壁	,	天花板	,	地面	,

墙壁、天花板、地板上方

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

they	darted	back	and	forth
他们	飞镖	后退	和	前进

它们来回穿梭

[ðeə(r)] [ˈaɪlæʃ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]

Their	eyelash	hands	and	feet
他们的	睫毛	双手	和	脚

它们的睫毛手和脚

[ˈmɒkɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [bʊk] .

mocking	me	and	my	book	.
嘲讽	我	和	我的	书	.

嘲笑我和我的书。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][get] [əˈweɪ] ,

"	You	can	not	get	away	,
"	你	能	不是	得到	离开	,

你逃不掉的，

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

I've	told	you	that	before	.
我已经	讲述	你	那	前	.

我之前就跟你说过。

" [ˈdædi] [ˈlɔːŋˌlegz] [ˈriːtʃɪŋ] ,

"	Daddy	longlegs	reaching	,
"	爸爸	长腿	到达	,

“长腿蜘蛛爸爸伸手过来，

[stɪl] [ˈhɔːntɪŋ] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] .

still	haunting	,	still	speaking	.
仍然	令人难忘	,	仍然	请讲	.

依然萦绕不去，依然低语。

" [ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)] [gəʊst] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	spider	ghost	,	you	say	?
"	一个	蜘蛛	鬼	,	你	说	?

你说，是蜘蛛幽灵？

[ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ˈkɒmz] , [ˈdɔːtə(r)] .

The	harvest	comes	,	daughter	.
这	收成	来	,	女儿	.

女儿，收获的时刻到了。

" [ðeɪ] [tɒst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ]

"	They	tossed	the	pillow
"	他们	抛掷	这	枕头

他们把枕头扔了出去。

[frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	hand	to	the	other	.
从	一	手	到	这	其他	.

从一只手到另一只手。

[wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

With	roars	of	laughter	,
和	咆哮	的	笑声	,

伴随着哄堂大笑，

[ˌaɪ 'tiː] [zɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] .

it	zipped	,	it	flew	,	was	caught	and	thrown	.
它	压缩	,	它	飞翔	,	曾是	捕捉	和	抛掷	.

它嗖地一下飞了起来，然后被抓住扔了出去。

[maɪ] [siːmz] [rɪpt] ['əʊpən] ,

My	seams	ripped	open	,
我的	接缝	撕裂	打开	,

我的衣缝裂开了，

['skætərɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .

scattering	my	heart	outside	.
散射	我的	心	外部	.

我的心已散落一地。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] ,

Slowly	,	painfully	,
缓慢地	,	痛苦地	,

缓慢地，痛苦地，

[ai] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)]

I	gathered	it	together
我	聚集	它	一起

我把它收集起来

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	lay	down	to	sleep	,
和	躺	向下	到	睡觉	,

然后躺下睡觉。

['klʌtʃɪŋ] [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['pɪləʊ] .

clutching	my	life	,	my	pillow	.
紧握	我的	生活	,	我的	枕头	.

我紧紧抱着我的生命，我的枕头。

['feðər] [ɒv; əv] [ded] [bɜːdz] ,

Feathers	of	dead	birds	,
羽毛	的	死的	鸟类	,

死鸟的羽毛，

['steraɪl] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [lɒst] [flaɪts] .

sterile	echoes	of	lost	flights	.
无菌	回声	的	丢失的	航班	.

航班延误的冷清回声。

[ə; eɪ] [bɪl] [kə'lektə(r)] [ə'pɪəd] ,

A	bill	collector	appeared	,
一个	账单	集电极	出现	,

一名讨债员出现了，

['flʌrɪʃɪŋ] [əʊld] [bɪls] .

flourishing	old	bills	.
茁茁	老的	账单	.

繁复的旧账单。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

"	Your	father	gone	,	and	mother	,
"	你的	父亲	已消失	,	和	母亲	,

“你父亲去世了，母亲也去世了，

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ?

who	will	pay	for	these	?
WHO	将要	支付	为了	这些	?

谁来支付这些费用?

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

"	I	turned	to	the	telephone	,
"	我	转向	到	这	电话	,

我转向电话，

[wʌn] [ˌdɪskə'nektɪd] .

one	disconnected	.
一	断开连接	.

一个已断开连接。

[aɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['meɪlbɒks] ,

I	looked	inside	the	mailbox	,
我	看起来	里面	这	邮箱	,

我往邮箱里看了看，

[fʊl] [ɒv; əv] [ded] ['lɛtəz] .

full	of	dead	letters	.
满的	的	死的	信件	.

满是死信。

[aɪ] [sɜːrtʃt] [θruː] [faɪlz] [ænd; ənd] [desk] [drɔːz] ,

I	searched	through	files	and	desk	drawers	,
我	搜索	通过	文件	和	桌子	抽屉	,

我翻遍了文件和办公桌抽屉，

[ɔːl] ['bæŋkbʊk] ['kænsld] .

all	bankbooks	cancelled	.
全部	银行存折	取消	.

所有存折均已注销。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] —

Only	one	thing	left	to	do	—
仅有的	一	事物	左边	到	做	—

只剩最后一件事要做——

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

to	wake	,	and	escape	.
到	唤醒	,	和	逃脱	.

醒来，逃离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['letɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	a	lettuce	morning	,
它	曾是	一个	莴苣	早晨	,

那是一个阳光灿烂的早晨，

[krɪsp][ɪn] [peɪl] ['sʌnlaɪt] .

crisp	in	pale	sunlight	.
脆	在	苍白	阳光	.

在柔和的阳光下显得格外清脆。

[baɪ] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kə'neəri] ,

By	noon	it	was	canary	,
经过	中午	它	曾是	金丝雀	,

中午时分，它已经变成了金丝雀。

[kæts] [aɪ] [ænd; ənd] [kɔːn] [greɪn] .
cat's **eye** **and** **corn** **grain** **.**
猫的 眼睛 和 玉米 粮食 .

猫眼和玉米粒。

[æz; əz] ['ʃædəʊz] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
As **shadows** **crept** **through** **the** **hills** **,**
作为 阴影 悄悄地爬 通过 这 丘陵 ,

当阴影悄悄潜入山间，

[ðə; ði] [siː] [tɜːnd] ['bɪliəs] .
the **sea** **turned** **bilious** **.**
这 海 转向 胆汁 .

海水变得苦涩难咽。

[dʌsk] [spɪld] [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] ['tʌn(ə)l]
Dusk **spilled** **a** **goodbye** **tunnel**
黄昏 洒了 一个 再见 隧道

暮色洒下一条告别隧道

[daʊn] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [skaɪ] .
down **a** **shifting** **sky** **.**
向下 一个 转变 天空 .

俯瞰变幻莫测的天空。

[ðen] ['drɪftwʊd] , ['fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)]
Then **driftwood** **,** **fuming** **the** **air**
然后 浮木 , 怒气冲冲 这 空气

然后是浮木，冒着烟。

[wɪð] [ɪts] [sməʊk] [ænd; ənd] [kɒf] .
with **its** **smoke** **and** **cough** **.**
和 它是 抽烟 和 咳嗽 .

伴随着烟雾和咳嗽。

['ɑːftə(r)] [naɪt] [kræʃt] , [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]
After **night** **crashed** **,** **we** **picked** **up**
后 夜晚 崩溃了 , 我们 挑选 向上

夜幕降临后，我们继续前行。

[plænz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
plans **for** **tomorrow** **.**
计划 为了 明天 .

明天的计划。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] ['əʊpənd]
When **will** **the** **words** **be** **opened**
什么时候 将要 这 字 是 打开

这些话语何时才会揭开?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌn'siːld] ?
and **the** **book** **unsealed** **?**
和 这 书 未密封 ?

书被打开了吗?

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end]
Not **till** **the** **time** **of** **the** **end**
不是 直到 这 时间 的 这 结尾

直到末日来临。

[ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [ænd; ənd] [biːsts] .
of **empires** **and** **beasts** **.**
的 帝国 和 野兽 .

帝国与野兽。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [driːm] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]

Then	will	the	dream	be	written
然后	将要	这	梦	是	书面

那时，梦境将被书写。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][men] ?

according	to	men	?
根据	到	男人	?

根据男性的说法?

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] ['vɪʒn]

Not	till	the	signs	and	vision
不是	直到	这	标志	和	想象

直到出现征兆和异象

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] .

have	become	as	one	.
有	变得	作为	一	.

已经融为一体。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]

How	shall	we	learn	to	know	them
如何	将	我们	学习	到	知道	他们

我们如何才能了解它们?

[æz; əz] [truː] ['evɪdəns] ?

as	true	evidence	?
作为	真的	证据	?

确凿证据?

[nɒt] [tɪl] [ɔːl]['hjuːmən] ['sensɪz]

Not	till	all	human	senses
不是	直到	全部	人类	感官

直到所有人类感官都.....

[mɜːdʒ] [wɪð] [laɪt] [ə'gen] .

merge	with	light	again	.
合并	和	光	再次	.

再次与光融合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

They	were	gone	for	days	,
他们	是	已消失	为了	天	,

他们离开好几天了。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən]

the	hunters	and	fishermen
这	猎人	和	渔民

猎人和渔民

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [biːsts]

Challenging	the	beasts
具有挑战性的	这	野兽

挑战野兽

[huː] [kleɪmd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

who	claimed	the	land	and	the	sea	.
WHO	声称	这	土地	和	这	海	.

谁声称拥有这片土地和海洋。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sæŋ] [ðeə(r)] [preɪz]

The	young	sang	their	praise
这	年轻的	唱	他们的	称赞

年轻人歌颂赞美

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['glɔ:rid] ['sʌmə(r)]
all **through** **the** **gloried** **summer**
全部 通过 这 光荣的 夏天

整个美好的夏天

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑ:nst]
While **the** **women** **danced**
尽管 这 女性 跳舞

女人们跳舞的时候

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['welkəmɪŋ] [fi:st] .
and **gave** **them** **welcoming** **feasts** **.**
和 给予 他们 欢迎 盛宴 .

并为他们准备了欢迎宴席。

[haʊ] [ðeə(r)] [di:dz] [wɔ:m] [ˌju: 'es]
How **their** **deeds** **warmed** **us**
如何 他们的 契约 温暖 我们

他们的事迹温暖了我们

['wɪntə(r)] [naɪts] !
winter **nights** **!**
冬天 夜晚 !

冬夜!

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [bleɪz] !
how **bright** **the** **blaze** **!**
如何 明亮的 这 火焰 !

火焰多么明亮啊!

[naʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l]
Now **,** **we** **are** **fearful**
现在 , 我们 是 可怕

现在，我们感到恐惧。

[ænd; ənd][kəʊld] .
and **cold** **.**
和 寒冷的 .

而且很冷。

[wi:; wi] [ni:d] [mɔ:(r)][əʊld][men] .
We **need** **more** **old** **men** **.**
我们 需要 更多的 老的 男人 .

我们需要更多老年人。

[ai] [tɜ:nd] [bæk]
I **turned** **back**
我 转向 后退

我转身往回走

[ðə; ði] [θɪk] , ['hevi] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]
the **thick** **,** **heavy** **calendar** **of** **years**
这 厚的 , 重的 日历 的 年

厚重而漫长的岁月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

睡眠之家(The House of Sleep)
第2/2页

['leɪbərɪŋ] ,
Laboring **,**
劳动 ,

劳动，

[peɪdʒ][baɪ] ['sentʃəri] [baɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][skrəʊl]
page **by** **century** **by** **page** **of** **scroll**
页 经过 世纪 经过 页 的 滚动

一页一页地，一卷一卷地，跨越一个世纪。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
To **restore**
到 恢复

恢复

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [njuː] [wɜːld] [wʌns][mɔː(r)]
the **undiscovered** **new** **world** **once** **more**
这 未被发现的 新的 世界 一次 更多的

未知的全新世界再次出现

['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
Hoping **to**
希望 到

希望

[rɪ'vɜːs] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] , [west] [tuː; tə] [iːst]
reverse **the** **winds** **and** **tides** **,** **west** **to** **east**
撤销 这 风 和 潮汐 , 西方 到 东方

逆转风向和潮汐，由西向东

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
To **exchange**
到 交换

交换

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [kruːz] , [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][ɔːl] .
the **ships** **,** **the** **crews** **,** **the** **conquests** **and** **all** **.**
这 船舶 , 这 船员 , 这 征服 和 全部 .

船只、船员、征服以及所有的一切。

[bʌt; bət] [geɪnd] [wɒt]
But **gained** **what**
但 获得 什么

但获得了什么

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [kə'lʌmbəs] ['əʊvəbɔːd] ?
by **throwing** **Columbus** **overboard** **?**
经过 投掷 哥伦布 落水 ?

把哥伦布扔下船?

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [sɜː'væntiːz]
Shakespeare **and** **Cervantes**
莎士比亚 和 塞万提斯

莎士比亚和塞万提斯

[daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)] .

died	**the**	**same**	**day**	**and**	**year**	**.**
死亡	这	相同的	天	和	年	.

同年同日去世。

[səʊ] [tuː] [daɪˈɒdʒəniːz]

So	**too**	**Diogenes**
所以	也	第欧根尼

第欧根尼也是如此。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]

and	**Great**	**Alexander**
和	伟大的	亚历山大

以及伟大的亚历山大

[ɔːlˈðəʊ] [iːtʃ] [sed] [ˌfeəˈwel]

Although	**each**	**said**	**farewell**
虽然	每个	说	告别

虽然每个人都道了别

[ɪn]['pleɪsɪz][fɑː(r)][ə'pɑːt] .

in	**places**	**far**	**apart**	**.**
在	地方	远的	除	.

在相距遥远的地方。

[wɒt] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][bəuθ] [fleɪmz]

What	**extinguished**	**both**	**flames**
什么	熄灭	两个都	火焰

是什么熄灭了这两团火焰?

[æt; ət][wʌn]['ɪnstənt][ɒv; əv][taɪm] ?

at	**one**	**instant**	**of**	**time**	**?**
在	一	立即的	的	时间	?

在某一瞬间?

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	**whirlwind**	**in**	**the**	**night**
一个	旋风	在	这	夜晚

夜间旋风

[ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][reɪn] ?

or	**a**	**merciful**	**rain**	**?**
或者	一个	仁慈	雨	?

还是一场及时雨?

[meɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət][maɪ] [deθ]

May	**a**	**storm**	**at**	**my**	**death**
可能	一个	风暴	在	我的	死亡

愿我死时遭遇风暴

[help] [ˌem ˈiː][faɪnd][maɪ]['pɑːtnə(r)] .

help	**me**	**find**	**my**	**partner**	**.**
帮助	我	寻找	我的	伙伴	.

帮我找到我的伴侣。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

All	**of**	**us**	**who**	**saw**	**it**	**from**	**the**	**ground**
全部	的	我们	WHO	锯	它	从	这	地面

所有从地面上目睹这一切的人

[ˈtestifai]

testified
作证

作证

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːtəs] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [kɪld]

It	was	the	tortoise	that	fell	and	killed
它	曾是	这	龟	那	跌倒	和	被杀

是那只乌龟摔倒了，然后死了

['iːskiləs] .

Aeschylus	.
埃斯库罗斯	.

埃斯库罗斯。

[səʊ] [kraɪst] , ['sɒkrətiːz] , [ˌgælə'leɪəʊ]

So	Christ	,	Socrates	,	Galileo
所以	基督	,	苏格拉底	,	伽利略

所以基督、苏格拉底、伽利略

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [tuː] .

were	killed	,	too	.
是	被杀	,	也	.

他们也被杀害了。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['graundliŋ] [huː] ['witnis] [ðeə(r)] ['deθs] ,

We	,	the	groundlings	who	witnessed	their	deaths	,
我们	,	这	地面观众	WHO	目击者	他们的	死亡人数	,

我们，这些目睹他们死亡的普通民众，

[sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

swear	to	you
发誓	到	你

我向你发誓

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔːtəs] [iːtʃ] [taɪm] .

It	was	the	tortoise	each	time	.
它	曾是	这	龟	每个	时间	.

每次都是那只乌龟。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel]

It	fell
它	跌倒

它倒了

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

from	the	air	.
从	这	空气	.

从空中。

[sʌm; səm] [seɪ] ['igl] , [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

Some	say	eagles	,	by	letting	them	fall	.
一些	说	老鹰	,	经过	出租	他们	落下	.

有人说，让老鹰坠落吧。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?

But	who	knows	?
但	WHO	知道	?

谁知道呢?

[ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [fleʃ]

I	watched	his	clay	flesh
我	观看	他的	黏土	肉

我凝视着他那泥塑的肉身

[teɪk] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːm] [frɒm; frəm] [θɔːt]

take	its	changing	form	from	thought
拿	它是	变化	形式	从	想法

思想会改变它的形式。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n]
And **fling** **the** **fiction**
和 一扔 这 小说

抛开虚构

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [baɪ] - [tʃɑːns] [tuː; tə] [skɔːn] .
of **his** **birth** **-** **by** **-** **chance** **to** **scorn** **.**
的 他的 出生 - 经过 - 机会 到 轻蔑 .

他因偶然的出身而遭到鄙视。

['saɪəns] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
Science **,** **he** **would** **say** **,**
科学 , 他 会 说 ,

他会说，这是科学。

[ɪz][ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] . . .
is **another** **way** **of** **life** **.** **.** **.**
是 其他 方式 的 生活 . . .

是另一种生活方式……

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['flʌtə(r)]
Without **a** **flutter**
没有 一个 扑

毫无波澜

[ɔː(r)] [daʊt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
or **doubt** **to** **betray** **his** **eyes** **.**
或者 怀疑 到 背叛 他的 眼睛 .

或者怀疑会出卖他的双眼。

[sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [bɪ'liːf] ,
Such **utter** **belief** **,**
这样的 说出 信仰 ,

如此彻底的信念，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
I **found** **it** **hard** **to** **resist**
我 成立 它 难的 到 抵抗

我发现自己很难抗拒

[sə'spendɪŋ] [maɪ] [əʊn] —
Suspending **my** **own** **—**
暂停 我的 自己的 —

暂停我自己的——

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [wɜːld] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] .
he **holds** **his** **world** **with** **such** **ease** **.**
他 持有 他的 世界 和 这样的 舒适 .

他轻松自如地掌控着自己的世界。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][waɪz] ['tiːtʃə(r)]
Then **she** **who** **had** **been** **my** **wise** **teacher**
然后 她 WHO 有 到过 我的 明智的 老师

然后，她就是我那位睿智的老师。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst]
in **the** **past**
在 这 过去的

在过去

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
Came **and** **stood** **at** **the** **foot** **of** **my** **bed** **,**
来 和 站立 在 这 脚 的 我的 床 ,

他走到我床脚边站着，

['kɔ:lɪŋ] ， " [tʃaɪld] . . .
calling ， " Child . . .
呼叫 ， " 孩子 . . .

呼叫，“孩子……”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I have come to say goodbye to you
我 有 来 到 说 再见 到 你

我来向你道别。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑ:st]
at long last
在 长的 最后的

终于

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
For I join The Great Intelligence
为了 我 加入 这 伟大的 智力

因为我加入了伟大的智慧。

[ðɪs] [seɪm] [naɪt]
this same night
这 相同的 夜晚

当晚

[ðeə(r)] ， [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʃædəʊz]
There ， where the substance of all shadows
那里 ， 在哪里 这 物质 的 全部 阴影

那里，一切阴影的本质所在

[ɪz][pjʊə(r)] [laɪt] . . .
is pure light . . .
是 纯的 光 . . .

是纯粹的光……

" [wɪtʃ] ['vænɪʃd] , [æz; əz][ai] [wept] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ，
" Which vanished , as I wept in the dark ，
" 哪个 消失了 ， 作为 我 哭泣 在 这 黑暗的 ，

“当我在黑暗中哭泣时，它消失了。”

[blaɪnd][ænd; ənd][waɪld] .
blind and wild .
瞎的 和 荒野 .

盲目而狂野。

[nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪt] [left] ，
Not too much light left ，
不是 也 很多 光 左边 ，

光线已经不多了。

[aɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] ['kændəlz] [tɪəz] .
I collect the candle's tears .
我 收集 这 蜡烛的 眼泪 .

我收集蜡烛的眼泪。

['prɒdɪg(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]
Prodigal before
浪子 前

浪子

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] ['si:z(ə)nz]
of the sun and its seasons
的 这 太阳 和 它是 季节

太阳及其季节

[naʊ] [aɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [naɪt]
Now **I** **search** **the** **night**
现在 我 搜索 这 夜晚

现在我彻夜寻觅

[fɔː(r); fə(r)] ['gləʊwɜːm] [ɔː(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
for **glowworms** **or** **gleams** **of** **snow** **.**
为了 萤火虫 或者 闪光 的 雪 .

为了萤火虫或雪的闪光。

[ə'sliːp] ['əʊpən] - [aɪd] ,
Asleep **open** **-** **eyed** **,**
睡着了 打开 - 眼睛 ,

睡着了，但眼睛睁着，

[aɪ] [tɜːn] [maɪ][wæks] [wɜːld] ['sləʊli]
I **turn** **my** **wax** **world** **slowly**
我 转动 我的 蜡 世界 缓慢地

我缓缓转动我的蜡像世界

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
Around **a** **lifetime**
大约 一个 寿命

大约一生

[ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['əʊʃnz]
of **continents** **and** **oceans**
的 各大洲 和 海洋

大陆和海洋

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst][stɑː(r)] [ʃriŋk] ,
Till **the** **last** **star** **shrinks** **,**
直到 这 最后的 星星 收缩 ,

直到最后一颗星星黯淡无光，

[ðen] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [aʊt] .
then **shudders** **,** **and** **then** **goes** **out** **.**
然后 颤抖 , 和 然后 去 出去 .

然后浑身一颤，然后就出去了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['emptɪd]
I **saw** **it** **emptied**
我 锯 它 清空

我看到它被清空了。

[ruːm] [baɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [piːs] [baɪ] [piːs]
room **by** **room** **and** **piece** **by** **piece**
房间 经过 房间 和 片 经过 片

一间一间地，一件一件地

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['veɪkənt]
Until **the** **house** **stood** **vacant**
直到 这 房子 站立 空缺

直到房子空置

[ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [bəʊnz] .
of **all** **but** **its** **bones** **.**
的 全部 但 它是 骨头 .

除了骨头以外，什么都没有了。

[nəʊ] ['peɪntɪŋz] , [nəʊ] [bʊks] ,
No **paintings** **,** **no** **books** **,**
不 绘画 , 不 图书 ,

没有画作，没有书籍，

[nəʊ] ['flaʊəz] , [fruːts] [ɔː(r)] ['mjuːzɪk] .

no	flowers	,	fruits	or	music	.
不	花朵	,	水果	或者	音乐	.

没有鲜花、水果或音乐。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'nɒnɪməs]

A	silence	anonymous
一个	沉默	匿名的

沉默的匿名者

[æz; əz] [speɪs] [vɔɪd] [ɒv; əv] [taɪm] .

as	space	void	of	time	.
作为	空间	空白	的	时间	.

如同没有时间的虚空。

" [weɪt] , " [maɪ] ['bɒdi] [kraɪd] ,

"	Wait	,	"	my	body	cried	,
"	等待	,	"	我的	身体	哭	,

"等等，"我的身体发出呐喊，

" [duː; də] [nɒt] [bɔːd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] !

"	do	not	board	up	the	windows	!
"	做	不是	木板	向上	这	视窗	!

不要用木板封住窗户！

" [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

"	The	owner	left	a	message	:
"	这	所有者	左边	一个	信息	:

店主留言说：

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [suːn] .

she's	coming	home	soon	.
她是	未来	家	很快	.

她很快就要回家了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lɒŋd]

"	Because	I	longed
"	因为	我	渴望

因为我渴望

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

to	comprehend	the	infinite
到	理解	这	无限

理解无限

[ai] [druː] [ə; eɪ] [laɪn]

I	drew	a	line
我	画	一个	线

我画了一条线

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]

between	the	known	and	unknown
之间	这	已知	和	未知

介于已知与未知之间

[frɒm; frəm] ['zɪərəʊ] [beɪs]

From	zero	base
从	零	根据

从零开始

[tuː; tə] [ɪts] ['eɪpeks] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt]

to	its	apex	point	opposite
到	它是	顶点	观点	对面的

到其顶点对面

[ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ]
Thus **dividing**
因此 分割

因此，分割

[ɔːl][pɑːst][taɪm][frɒm; frəm][ɔːl]['fjuːtʃə(r)][taɪm]
all **past** **time** **from** **all** **future** **time**
全部 过去的 时间 从 全部 未来 时间

所有过去的时间，来自所有未来的时间

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [speɪs] ,
And **all** **of** **space** **,**
和 全部 的 空间 ,

以及整个太空，

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [frɒm; frəm] ['negətɪv] .
the **positive** **from** **negative** **.**
这 积极的 从 消极的 .

区分正负。

[weə(r)] [bəuθ][saɪdz][met] ,
Where **both** **sides** **met** **,**
在哪里 两个都 侧面 遇见 ,

双方会面地点

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prez(ə)nt] .
they **formed** **the** **infinite** **present** **.**
他们 形成 这 无限 展示 .

它们构成了无限的现在。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bend][ɪts] ['stiːpl] ,
I **saw** **the** **church** **bend** **its** **steeples** **,**
我 锯 这 教会 弯曲 它是 尖顶 ,

我看到教堂的尖顶弯曲了，

[ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
ears **to** **the** **ground**
耳朵 到 这 地面

侧耳倾听

[ðen] [pleɪs] [ɪts]['pʊlpɪt][ɒn][ðə; ði] [ruːf]
Then **place** **its** **pulpit** **on** **the** **roof**
然后 地方 它是 讲坛 在 这 屋顶

然后把它的讲坛放在屋顶上。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][gɒd]
to **speak** **to** **God**
到 说话 到 上帝

与神交谈

[prəu'kleim] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][men]
Proclaiming **the** **kingdom** **of** **men**
宣告 这 王国 的 男人

宣告人类的国度

[æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [kʌm]
at **last** **had** **come**
在 最后的 有 来

终于来了

[huː] [geɪv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪts] ['deɪli] [bred] ,
Who **gave** **each** **day** **its** **daily** **bread** **,**
WHO 给予 每个 天 它是 日常的 面包 ,

谁每日赐予我们食物?

[huːz] [wɪl] [wɒz; wəz] [dʌn]
whose **will** **was** **done**
谁 将要 曾是 完毕

他的意志得以实现

[ðæt] [nʌn] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['trespəs]
That **none** **be** **tempted** **to** **trespass**
那 没有任何 是 受诱惑 到 侵入

免得有人企图越界。

[ɔː(r)][duː; də]['iːv(ə)l]
or **do** **evil**
或者 做 邪恶的

或者作恶

['siːɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri]
Seeing **the** **power** **and** **glory**
看到 这 力量 和 荣耀

目睹了那力量和荣耀

[ɒn] [ɜːθ] , [fʊl'fɪld] .
on **earth** **,** **fulfilled** **.**
在 地球 , 已完成 .

在地球上，一切圆满。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] .
I **am** **not** **one** **.**
我 是 不是 一 .

我不是其中之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ai][ˌeɪ 'em] [pɑːt] .
Among **the** **many** **I** **am** **part** **.**
之中 这 许多 我 是 部分 .

我只是众多群体中的一员。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ]
I **do** **not** **know**
我 做 不是 知道

我不知道

[haʊ] ['meni] [ɔː(r)] [huː] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
how **many** **or** **who** **,** **where** **they** **are** **.**
如何 许多 或者 WHO , 在哪里 他们 是 .

有多少人或哪些人，他们在哪里。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] ,
Each **has** **a** **name** **,**
每个 有 一个 姓名 ,

每个都有名字，

[ə; eɪ] [feɪs] , [æn; ən][eɪdʒ] — [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪn] .
a **face** **,** **an** **age** **—** **none** **of** **them** **mine** **.**
一个 脸 , 一个 年龄 — 没有任何 的 他们 矿 .

一张脸，一个年龄——都不是我的。

[jet] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl]
Yet **are** **we** **all**
然而 是 我们 全部

然而，我们难道不都是如此吗?

[selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [ruːt] [ɪn][taɪm] .
cells **of** **the** **selfsame** **root** **in** **time** **.**
细胞 的 这 自身 根 在 时间 .

同一根的细胞随时间推移而变化。

[nəʊ]['kləuzə(r)][taɪz]

No	closer	ties
不	更近	领带

没有更紧密的联系

[baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] .

bind	us	to	those	we	call	our	own	.
绑定	我们	到	那些	我们	称呼	我们的	自己的	.

将我们与那些我们视为家人的人联系起来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,

For	we	are	one	,
为了	我们	是	一	,

因为我们是一体的，

['lɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] , [ˌʌn'nəʊn] .

living	each	other's	lives	,	unknown	.
活的	每个	其他的	生活	,	未知	.

彼此过着对方的生活，却一无所知。

[ðə; ði][saɪn] [sed] ['sɪti] [ɒv; əv][dɒgz]

The	sign	said	City	of	Dogs
这	符号	说	城市	的	狗

牌子上写着“狗狗之城”。

[ænd; ənd][ai] [went] [ˌɪn'saɪd] .

and	I	went	inside	.
和	我	去	里面	.

然后我就进去了。

[ðə; ði] [striːts] , [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [k'ɛnəlz] ,

The	streets	,	laid	out	as	kennels	,
这	街道	,	铺设	出去	作为	犬舍	,

街道布置得像狗窝一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

were	strangely	quiet	.
是	奇怪的	安静的	.

出奇地安静。

['pəʊstɪd]['dʒɜːmən] ['ʃepəd] [gɑːdz]

Posted	German	Shepherd	guards
发布	德语	牧羊人	守卫

派出德国牧羊犬看门

['mɪəli] [kɜːld] [ðeə(r)][lɪps]

merely	curled	their	lips
仅仅	卷曲	他们的	嘴唇

他们只是撇了撇嘴。

[ænd; ənd] [graul] [æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm]

And	growled	as	I	passed	by	them
和	咆哮	作为	我	通过了	经过	他们

当我经过他们身边时，他们发出低吼声

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] .

into	the	main	office	.
进入	这	主要的	办公室	.

进入总办公室。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['pɪktʃə(r)] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

The	huge	picture	startled	me	.
这	巨大的	图片	惊慌	我	.

那幅巨幅画让我大吃一惊。

['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Nothing **else** **was** **there** **.**
没有什么 别的 曾是 那里 .

那里什么也没有。

['əʊnli][bɪg]['brʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ,
Only **Big** **Brother** **,** **the** **Chief** **,**
仅有的 大的 兄弟 , 这 首席 ,

只有老大哥，也就是首领，

[hu:] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] .
who **looked** **down** **and** **stared** **.**
WHO 看起来 向下 和 凝视 .

他低头凝视着。

[waɪ] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [əb'sɪdiən] ,
Why **,** **with** **so** **much** **obsidian** **,**
为什么 , 和 所以 很多 黑曜石 ,

为什么，明明有这么多黑曜石，

[kəʊl] , [pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑ:(r)]
coal **,** **pitch** **and** **tar**
煤炭 , 沥青 和 焦油

煤、沥青和焦油

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][səʊ][hɑ:d] , [aɪ][ɑ:sk][ɒv; əv][gɒd] ,
Was **it** **so** **hard** **,** **I** **ask** **of** **God** **,**
曾是 它 所以 难的 , 我 问 的 上帝 ,

难道真的这么难吗？我向上帝发问。

[tu:; tə] [meɪk] [blæk] [blæk]
to **make** **black** **black**
到 制作 黑色的 黑色的

使黑色变黑

[ɔ:(r)] , ['gɪv(ə)n] [mɪlk] , [snəʊ] , ['lɪliz] , [pɜ:lz] ,
Or **,** **given** **milk** **,** **snow** **,** **lilies** **,** **pearls** **,**
或者 , 给定 牛奶 , 雪 , 百合花 , 珍珠 ,

或者，如果给予牛奶、雪、百合花、珍珠，

[tu:; tə] [meɪk] [waɪt] [waɪt] ?
to **make** **white** **white** **?**
到 制作 白色的 白色的 ?

把白色变成白色?

[jet] ['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['kri:tʃə(r)] [faʊnd]
Yet **nowhere** **is** **there** **creature** **found**
然而 无处 是 那里 生物 成立

然而，到处都找不到这种生物。

[tu:; tə][hæv; həv] [blæk] [bəʊnz]
to **have** **black** **bones**
到 有 黑色的 骨头

拥有黑色的骨头

[ɔ:(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['spi:ʃi:z] ,
Or **,** **among** **the** **many** **species** **,**
或者 , 之中 这 许多 物种 ,

或者，在众多物种中，

[wʌn] [wɪð] [waɪt] [blʌd] .
one **with** **white** **blood** **.**
一 和 白色的 血 .

一个拥有白色血液的人。

[ai][kʊd; kəd]['kwestʃən]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] :
I could question other colors :
我 可以 问题 其他 颜色 :

我还可以质疑其他颜色:

['jeləʊ] , [red] , [braʊn] ?
yellow , red , brown ?
黄色的 , 红色的 , 棕色的 ?

黄色、红色、棕色?

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ,
I see them ,
我 看 他们 ,

我看见他们了,

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [sɪks] ['mɪljən] [strɒŋ] .
a standing army six million strong .
一个 常设 军队 六 百万 强的 .

一支六百万人的常备军。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd]
They are armed
他们 是 武装

他们持有武器。

[wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməri] .
with the weapons of our memory .
和 这 武器 的 我们的 记忆 .

用我们记忆的武器。

[ɒn] [ɔːl] [frʌnts] ,
On all fronts ,
在 全部 前线 ,

在各个方面,

[ðeɪ] [kiːp] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː 'es] .
they keep watch , to warn and remind us .
他们 保持 手表 , 到 警告 和 提醒 我们 .

它们时刻警惕，警示我们，提醒我们。

[æt; ət]['aʊə(r)][kɔːl] ,
At our call ,
在 我们的 称呼 ,

接到我们的电话后,

[ðeɪ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz]
they rise from the graveyard of our minds
他们 上升 从 这 墓地 的 我们的 思想

它们从我们心灵的坟墓中升起

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] ,
And advance ,
和 进步 ,

并前进,

[ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)] , [gʌnz] , [bɑːbd] ['waɪə(r)] , [gæs] . . .
immune to hunger , guns , barbed wire , gas . . .
免疫 到 饥饿 , 枪支 , 带倒刺的 金属丝 , 气体 . . .

对饥饿、枪支、铁丝网、毒气免疫.....

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] :
Their mission :
他们的 使命 :

他们的使命:

[tuː; tə]['reskjuː] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] [wɜːst] [fəʊ] .

to	rescue	time	from	its	own	worst	foe	.
到	救援	时间	从	它是	自己的	最差	敌人	.

将时间从它最大的敌人手中拯救出来。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] ,

I	know	them	,	the	assassins	,
我	知道	他们	,	这	刺客	,

我认识他们，那些刺客。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [briːð]

by	the	way	they	breathe
经过	这	方式	他们	呼吸

通过他们的呼吸方式

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [wiːl]

As	they	slip	behind	the	wheel
作为	他们	滑	在后面	这	车轮

他们滑进驾驶座

[tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ðɪ] [rəʊd]

to	strangle	the	road
到	扼杀	这	路

扼杀道路

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪv] - [bɒm] [θruː] [ðə; ðɪ] [eə(r)]

As	they	dive	-	bomb	through	the	air
作为	他们	潜水	-	炸弹	通过	这	空气

它们俯冲轰炸空中

[tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

to	explode	the	night	.
到	爆炸	这	夜晚	.

炸开黑夜。

[aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪð(ə)mz]

I	hear	the	changing	rhythms
我	听到	这	变化	节奏

我听见了节奏的变化

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pʌls] , [spiːtʃ] , [steps]

of	their	pulse	,	speech	,	steps
的	他们的	脉冲	,	演讲	,	步骤

他们的脉搏、言语、步态

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪŋgə(r)] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] ,

As	they	finger	the	trigger	,
作为	他们	手指	这	扳机	,

当他们扣动扳机时，

[æz; əz] [ðeɪ] [grɑːsp] [ðə; ðɪ] [naɪf] .

as	they	grasp	the	knife	.
作为	他们	抓牢	这	刀	.

他们握住了刀。

[aɪ] [klɒk] [ðə; ðɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz]

I	clock	the	surge	of	passions
我	钟	这	涌	的	激情

我察觉到激情涌动。

[ɪn] [ðeə(r)] [reɪs] [wɪð] [deθ] .

in	their	race	with	death	.
在	他们的	种族	和	死亡	.

在与死神赛跑的过程中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

Outside	the	house
外部	这	房子

房子外面

[wɜ:(r); wə(r)] ['begəz] , [θʌgz] , [m'eɪnɪˌæks] , [θi:vz] .

were	beggars	,	thugs	,	maniacs	,	thieves	.
是	乞丐	,	暴徒	,	疯子	,	窃贼	.

他们是乞丐、恶棍、疯子、小偷。

[æn; ən]['eɪliən] [wɜ:ld]

An	alien	world
一个	外星人	世界

一个外星世界

[æz; əz] [pə'si:vd] [θru:] ['kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊz] .

as	perceived	through	curtained	windows	.
作为	感知	通过	帘幕	视窗	.

透过窗帘看到的景象。

[si:n] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

Seen	from	afar	,
已见	从	远方	,

从远处看，

[ðə; ði]['faɪərz] , ['raɪəts] , [kɑ:(r)] [rek] , [brɔ:l]

the	fires	,	riots	,	car	wrecks	,	brawls
这	火灾	,	骚乱	,	车	残骸	,	斗殴

火灾、骚乱、车祸、斗殴

[meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'kɔɪl]

Made	me	recoil
制成	我	畏缩

让我感到不适

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ai] [slept] .

and	threatened	the	night	while	I	slept	.
和	威胁	这	夜晚	尽管	我	睡着了	.

在我熟睡时，他威胁了我一整夜。

[nɔ:(r)] [faʊnd] [ai][dʒɔɪ]

Nor	found	I	joy
也不	成立	我	喜悦

我未曾寻得快乐

[ɪn] ['revlz] , ['sə:kəsiz] [ænd; ənd] [fi:ts]

in	revels	,	circuses	and	feats
在	揭秘	,	马戏团	和	壮举

在狂欢、马戏和表演中

[maɪ][skɪn] [θɪn] , [tu:] ,

My	skin	thin	,	too	,
我的	皮肤	薄的	,	也	,

我的皮肤也很薄。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] [stæm'pi:d] .

for	the	rocks	,	the	drums	,	the	stampedes	.
为了	这	岩石	,	这	鼓	,	这	踩踏事件	.

为了岩石，为了鼓声，为了奔腾的人群。

[ðeɪ] [keɪm] ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪljənz] ,

They	came	marching	by	the	billions	,
他们	来了	行军	经过	这	数十亿	,

他们成群结队地来了，人数达数十亿。

['ɑ:miz] [ɒv; əv][ænts] .
armies **of** **ants** **.**
军队 的 蚂蚁 .

蚁群。

[frɒm; frəm] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] , [ɒn] [rəʊdz] [ænd; ənd] [stri:ts] ,
From **woods** **and** **fields** **,** **on** **roads** **and** **streets** **,**
从 树林 和 字段 , 在 道路 和 街道 ,

从树林和田野，到公路和街道，

[θru:] [wɔ:lz] , [ru:fs] , [steəz]
through **walls** **,** **roofs** **,** **stairs**
通过 墙壁 , 屋顶 , 楼梯

穿过墙壁、屋顶和楼梯

[æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] [ə'tæk] [ɒn][vi:] - [deɪ] ,
An **all** **-** **out** **attack** **on** **V** **-** **Day** **,**
一个 全部 - 出去 攻击 在 V - 天 ,

对胜利日发动全面进攻，

[vi:] ['vɜ:səs] [mæn] .
V **versus** **man** **.**
V 相对 男人 .

V 对战人类。

['faɪə(r)][ænts] , [fl'aɪəz] , ['draɪvəz] , [k'ʌtəz]
Fire **ants** **,** **flyers** **,** **drivers** **,** **cutters**
火 蚂蚁 , 传单 , 司机 , 切割器

火蚁，飞蚁，行蚁，切割蚁

[fɔ:(r); fə(r)] [graʊnd] , [si:] , [eə(r)] .
for **ground** **,** **sea** **,** **air** **.**
为了 地面 , 海 , 空气 .

适用于陆地、海洋和空中。

[ˌoʊvə'rʌnɪŋ] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ,
Overrunning **,** **overcoming** **,**
超时 , 克服 ,

超越，克服，

[wɜ:ld] - [waɪd] , [æz; əz] [plænd] .
world **-** **wide** **,** **as** **planned** **.**
世界 - 宽的 , 作为 计划 .

全球范围内，按计划进行。

[taɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,
Timed **to** **the** **hour** **and** **minute** **,**
定时 到 这 小时 和 分钟 ,

精确到小时和分钟

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [speəd] .
none **of** **us** **spared** **.**
没有任何 的 我们 幸存 .

我们无一幸免。

[aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd]['dev(ə)l] ,
I **spoke** **to** **God** **and** **Devil** **,**
我 辐 到 上帝 和 魔鬼 ,

我与上帝和魔鬼交谈过，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .
waiting **for** **reply** **.**
等待 为了 回复 .

等待回复。

[ai] ['wɪspəd] ['ɪntuː][bəuθ] [ɪəz] ,
I whispered into both ears ,
我 低声说道 进入 两个都 耳朵 ,

我轻声对着他们的耳朵说，

['hævɪŋ] [siːn] [tuː] [saɪdz] .
having seen two sides .
拥有 已见 二 侧面 .

见识过双方的立场。

[ai][təʊld][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
I told of men and women ,
我 讲述 的 男人 和 女性 ,

我讲述了男人和女人的故事，

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][eɪdʒ]
of youth and of age
的 青年 和 的 年龄

青年和老年人

[ɒv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] , ['gʊdnəs] , ['bjuːti] ,
Of joy , love , goodness , beauty ,
的 喜悦 , 爱 , 善良 , 美丽 ,

喜悦、爱、善良、美丽

[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and their counterface .
和 他们的 反面 .

以及它们的对立面。

[iːtʃ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n]
Each question and emotion
每个 问题 和 情感

每个问题和情绪

[met] [wɪð] ['saɪlənt] [dred] .
met with silent dread .
遇见 和 沉默的 恐惧 .

心中充满无声的恐惧。

[wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
One listened to the living
一 听着 到 这 活的

有人倾听了活着的人。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
and one , to the dead .
和 一 , 到 这 死的 .

还有一个，献给逝者。

['bʌtəflaɪ] [wɪŋz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] ,
Butterfly wings , a pair of lungs ,
蝴蝶 翅膀 , 一个 一对 的 肺 ,

蝴蝶的翅膀，一对肺，

[ə; eɪ]['baɪvælv] [ʃel] .
a bivalve shell .
一个 双壳类 壳 .

双壳类贝壳。

[ai] [siː] [ðə; ði][em][ænd; ənd]['dʌbljuː]
I see the M and W
我 看 这 M 和 W

我看到了M和W

[treɪst] [ɒn][maɪ][pɑːmz] .
traced on my palms .
追踪 在 我的 棕榈树 .

在我的手掌上描摹。

['meɪp(ə)l] [kiːz] , ['æntləz] , ['feðər] , [fɜːrnz] ,
Maple keys , antlers , feathers , ferns ,
枫 钥匙 , 鹿角 , 羽毛 , 蕨类植物 ,

枫树钥匙、鹿角、羽毛、蕨类植物

[ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv] [fɪʃ] .
the tails of fish .
这 尾巴 的 鱼 .

鱼的尾巴。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪn] [rɪ'piːts] [ɪt'self]
The one design repeats itself
这 一 设计 重复 本身

同一个设计不断重复出现

[ɪn] ['endləs] [hɑːvz] .
in endless halves .
在 无尽的 一半 .

无限地分成两半。

['maʊntən] [tuː; tə] ['væli] , [sprɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,
Mountain to valley , spring to fall ,
山 到 谷 , 春天 到 落下 ,

从山到谷，从春到秋，

[haɪ] [taɪd][tuː; tə][ləʊ] .
high tide to low .
高的 潮 到 低的 .

涨潮到退潮。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kaʊntəpɑːt] ,
We are each other's counterpart ,
我们 是 每个 其他的 对应物 ,

我们互为彼此的对应物。

[tə'geðə(r)] , [həʊl] .
together , whole .
一起 , 所有的 .

整体，完整。

[mæp][ɪn][hænd] ,
Map in hand ,
地图 在 手 ,

手里拿着地图，

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [depθs]
I studied the surfaces and depths
我 研究 这 表面 和 深度

我研究了表面和深度。

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
Of the land
的 这 土地

这片土地

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
assigned to me for exploration .
分配 到 我 为了 勘探 .

指派我进行勘探。

[fleʃ] [ɪn'greɪvd] ,
Flesh **engraved** **,**
肉 刻 ,

肉体上刻着图案，

[ðə; ði] ['kɒntʊəz] ['klɪəli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [meɪn] [ruːts]
the **contours** **clearly** **showed** **the** **main** **routes**
这 轮廓 清楚地 显示 这 主要的 路线

轮廓线清晰地显示了主要路线

[taɪm] [hæd; həd] [peɪvd]
Time **had** **paved**
时间 有 铺砌路面

时间铺就了道路

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
for **me** **to** **follow** **by** **sun** **and** **stars** **.**
为了 我 到 跟随 经过 太阳 和 明星 .

对我而言，追随太阳和星辰。

['weðə(r)] [aɪz]
Whether **eyes**
无论 眼睛

无论眼睛

[ˌmɪs'riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɔː(r)] [fiːt] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː]
misread **the** **signs** **or** **feet** **betrayed** **me**
误解 这 标志 或者 脚 背叛 我

我误解了信号，还是我的脚背叛了我?

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪz]
All **the** **skies**
全部 这 天空

所有的天空

[maɪ] [pɑːmz] [ɪn'kləʊzd] [led] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
my **palms** **enclosed** **led** **far** **out** **to** **sea** **.**
我的 棕榈树 内 引领 远的 出去 到 海 .

我的双手合十，一直延伸到大海深处。

[ðə; ði] ['seɪlərz] STORY1
THE **SAILOR'S** **STORY1**
这 水手的 STORY1

水手的故事1

['iːvnɪŋz] [ɒn] ['kɒbld] [striːts]
Evenings **on** **cobbled** **streets**
晚上 在 鹅卵石路 街道

鹅卵石街道上的夜晚

['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːvz]
leading **down** **to** **the** **wharves**
领导 向下 到 这 码头

通往码头的路

[weə(r)] [bɔɪz] [mætʃt] [ɔːz] [wɪð] [men] ,
Where **boys** **matched** **oars** **with** **men** **,**
在哪里 男孩们 匹配 桨 和 男人 ,

男孩们与成年男子比拼划桨技，

['streɪnɪŋ] [praɪd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l]
straining **pride** **and** **muscle**
紧张 自豪 和 肌肉

强忍着自尊和肌肉

[ðeə(r)] [boʊts] ['nəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]

Their	boats	nosing	the	wind
他们的	船	嗅探	这	风

他们的船迎风而行

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [taɪdz] [rʌn] .

to	catch	the	next	tide's	run	.
到	抓住	这	下一个	潮汐	跑步	.

赶上下一波潮水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪʃ] [fuːd]

But	it	was	not	fish	food
但	它	曾是	不是	鱼	食物

但这并非鱼饲料

[ai] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [pruːf]

I	hungered	for	,	or	proof
我	饥饿	为了	,	或者	证明

我渴望得到，或者说，证据

[æz; əz] [ai] [wɔːkt] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] ,

As	I	walked	back	each	time	,
作为	我	步行	后退	每个	时间	,

每次我往回走的时候，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [faɪv]

the	youngest	son	of	five
这	最小的	儿子	的	五

家中五个孩子中最小的儿子

[wɪð] ['eɪliən] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts]

With	alien	eyes	and	thoughts
和	外星人	眼睛	和	想法

带着异样的眼神和思想

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] . [ˌtuː'tuː]

reaching	out	to	starboard	.	2
到达	出去	到	右舷	.	2

向右舷伸出手。2

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgʊd'baɪ]

There	was	no	goodbye
那里	曾是	不	再见

没有告别。

[ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [nəʊ] ['raɪtʃəs] [wɜːdz] .

that	last	night	,	no	righteous	words	.
那	最后的	夜晚	,	不	正义	字	.

那一夜，没有一句正义之言。

[ai] [left] ['saɪləntli]

I	left	silently
我	左边	默默

我默默地离开了。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː]

with	no	one	to	look	at	me
和	不	一	到	看	在	我

没有人看我

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,

But	my	own	shadow	,
但	我的	自己的	阴影	,

但我自己的影子，

[ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪŋ] [maɪ] ['fʊtsteps]
the wind lifting my footsteps
这 风 举重 我的 脚步声

风吹得我的脚步声轻快起来。

[daʊn] [stəʊn] ['pæsɪdʒweɪz] ,
Down stone passageways ,
向下 石头 通道 ,

沿着石砌通道向下，

['læntən] , [pæk] [ænd; ənd][gɪə(r)][ɪn][hænd] .
lantern , pack and gear in hand .
灯笼 , 盒 和 齿轮 在 手 .

手提灯笼、背包和装备。

[ʌn'tɪl] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Until , there it was ,
直到 , 那里 它 曾是 ,

直到，它出现了。

['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)] , [fɑː(r)][aʊt] .
riding at anchor , far out .
骑术 在 锚 , 远的 出去 .

抛锚停泊，驶向远方。

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt]
I paused a moment
我 暂停 一个 片刻

我停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] , ['həʊmləs] , [frɒm; frəm][həʊm] . [θriː]
and then ran , homeless , from home . 3
和 然后 跑 , 无家可归者 , 从 家 . 3

然后，他逃离了家，流落街头。3

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ]
Always a convoy
总是 一个 护航

始终有车队

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz]
for the long sea voyages
为了 这 长的 海 航程

对于漫长的海上航行

[ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl]
The ship like a whale
这 船 喜欢 一个 鲸

这艘船像一头鲸鱼

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪð] ['paɪlət] [fɪʃ]
or a shark with pilot fish
或者 一个 鲨鱼 和 飞行员 鱼

或者一条带着领航鱼的鲨鱼

[ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'siːdɪŋ]
The hills receding
这 丘陵 消退

山峦渐远

[æz; əz]['aʊə(r)][mɑːsts] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ]
as our masts climbed up the sky
作为 我们的 桅杆 攀登 向上 这 天空

我们的桅杆拔地而起，直冲云霄

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wi:ks]
And **I** **knew** **it** **would** **be** **weeks**
和 我 知道 它 会 是 周

我知道这会持续数周。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd]
before **we** **returned**
前 我们 返回

在我们返回之前

[ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [strɒŋ] [seɪlz] , [gʊd] [wɪndz; waɪndz]
Though **we** **had** **strong** **sails** **,** **good** **winds**
尽管 我们 有 强的 帆 , 好的 风

虽然我们有结实的帆，也有好风。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][hændz] .
and **plenty** **of** **hands** **.**
和 很多 的 双手 .

还有很多帮手。

[jet] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l]
Yet **I** **never** **can** **recall**
然而 我 绝不 能 记起

但我始终想不起来

[ðə; ði][lɑ:st][trɪp][ɒv; əv][ɔ:l] . [fɔ:r]
the **last** **trip** **of** **all** **.** **4**
这 最后的 旅行 的 全部 . 4

最后一次旅行。4

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['aɪləndz]
I **remember** **the** **islands**
我 记住 这 岛屿

我记得那些岛屿。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
flashing **in** **the** **sun**
闪烁 在 这 太阳

阳光下闪烁

['məʊstli]['bærən] [rɒks]
Mostly **barren** **rocks**
大多 荒芜 岩石

大多是贫瘠的岩石

[ænd; ənd][sləʊps][ɒv; əv] ['tætəd] ['vinjəd]
and **slopes** **of** **tattered** **vineyards**
和 连续下坡 的 破烂 葡萄园

还有那些破败不堪的葡萄园山坡

[ðə; ði]['wɔ:təfrʌnt, 'wɔ-] [dɪ'zɜ:tɪd]
The **waterfronts** **deserted**
这 滨水区 荒凉的

滨水区空无一人

[ɪk'sept] [baɪ] ['si:,bə:d]
except **by** **seabirds**
除了 经过 海鸟

除了海鸟以外

[nəʊ][wʌn][tu:; tə] [treɪd] [wɪð]
No **one** **to** **trade** **with**
不 一 到 贸易 和

没有交易对象

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð] [dʒ'ɑːz] .

and	our	vessel	filled	with	jars	.
和	我们的	血管	已填	和	罐子	.

还有我们装满罐子的容器。

[səʊ][wiː; wi] ['hedɪd] [pɑːst][ðə; ði][kəʊst]

So	we	headed	past	the	coast
所以	我们	标题	过去的	这	海岸

于是我们沿着海岸线驶去。

[tə'wɔːd] ['əʊpən]['əʊʃ(ə)n]

toward	open	ocean
朝向	打开	海洋

驶向开阔的海洋

[weə(r)] [streɪndʒ] [kruːz] [heɪld] [ˌjuː 'es] ,

Where	strange	crews	hailed	us	,
在哪里	奇怪的	船员	赞誉	我们	,

陌生船员向我们打招呼，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] , [geɪv] [ˌjuː 'es][sɔːlt] . [faɪv]

and	for	honey	,	gave	us	salt	.	5
和	为了	蜂蜜	,	给予	我们	盐	.	5

而蜂蜜，却给了我们盐。5

[ðen] [keɪm] ['fiːvə(r)]

Then	came	fever
然后	来了	发烧

然后就发烧了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] .

and	all	the	sick	were	put	ashore	.
和	全部	这	生病的	是	放	岸上	.

所有病人都被送上岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [keə(r)] :

We	had	good	care	:
我们	有	好的	关心	:

我们得到了很好的照顾：

[wɔːm] [mɪlk] , ['vɪnɪgə(r)] [bɑːθs] [ænd; ənd] [bedz] .

warm	milk	,	vinegar	baths	and	beds	.
温暖的	牛奶	,	醋	浴室	和	床	.

温牛奶、醋浴和床。

[wen] [maɪ] [hed] [klɪəd] ,

When	my	head	cleared	,
什么时候	我的	头	已清除	,

当我头脑清醒过来后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs]

there	was	a	road	along	the	cliffs
那里	曾是	一个	路	沿着	这	悬崖

悬崖边有一条路。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɒləʊd]

Which	I	followed
哪个	我	随后

我遵循了这一点。

[pɑːst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gəʊts]

past	the	village	behind	the	goats
过去的	这	村庄	在后面	这	山羊

穿过村庄，绕过山羊后面

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
Feeling the ground
感觉 这 地面

感受地面

['stedi] [ænd; ənd] [tru:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] .
steady and true for a good house .
稳定的 和 真的 为了 一个 好的 房子 .

稳固可靠，是好房子的标志。

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,
Until sunset ,
直到 日落 ,

直到日落，

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] ['fləʊɪŋ] [west] . [sɪks]
when I saw the sea flowing west . 6
什么时候 我 锯 这 海 流动 西方 . 6

当我看到海水向西流动时。6

[səʊ][ai] [left] [ðæt] [pɑ:st]
So I left that past
所以 我 左边 那 过去的

所以我告别了过去。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]
and shipped into the future
和 已发货 进入 这 未来

并运往未来

[ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔ:n] [ɒn][lænd]
A boy born on land
一个 男生 出生 在 土地

一个出生在陆地上的男孩

[wɪð] [si:] [legz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)]
with sea legs , a strange creature
和 海 腿 , 一个 奇怪的 生物

长着海腿的奇怪生物

['naɪðə(r)] [fɪʃ] [nɔ:(r)] [faʊl] ,
Neither fish nor fowl ,
两者都不 鱼 也不 鸡 ,

不伦不类，

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [bɪ'twi:n] .
yet something of each , between .
然而 某物 的 每个 , 之间 .

但两者之间又兼具一些特质。

[maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
My head at the bow ,
我的 头 在 这 弓 ,

我的头在船头，

[maɪ] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] , [hu:] [dri:md]
my feet at the stern , who dreamed
我的 脚 在 这 船尾 , WHO 梦见

我的脚在船尾，谁在做梦

[hu:z] [rɪbz] [kri:k] [ænd; ənd] [streɪnd]
Whose ribs creaked and strained
谁 肋骨 嘎吱作响 和 紧张

谁的肋骨发出嘎吱声，绷紧了？

[tuː; tə] [aʊt'raɪd] [wɪnd] , [taɪd] [ænd; ənd] [stɑːz] .

to	outride	wind	,	tide	and	stars	.
到	超过	风	,	潮	和	明星	.

战胜风、潮汐和星辰。

[blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,

Blood	of	the	sailor	,
血	的	这	水手	,

水手的鲜血，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fər'evə(r)] .

a	part	of	me	forever	.
一个	部分	的	我	永远	.

永远是我的一部分。

" [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪləti] .

"	Her	poems	give	one	a	sense	of	intelligence	and	sensibility	.
"	她	诗歌	给	一	一个	感觉	的	智力	和	感性	.

"她的诗歌给人一种智慧和感性的感觉。"

" ['wɒlɪs] ['stiːvnz] .

"	Wallace	Stevens	.
"	华莱士	史蒂文斯	.

"华莱士·史蒂文斯。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz] [klɪə(r)] , [swɪft] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .

"	Her	work	is	clear	,	swift	,	and	strong	.
"	她	工作	是	清除	,	迅速	,	和	强的	.

"她的作品清晰、迅速、有力。"

" [mɑːk] [væn] ['dɔːrən]

"	Mark	Van	Doren
"	标记	范	多伦

马克·范·多伦

" [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'səʊl] [ðə; ði] [raɪt]

"	Her	poems	assuredly	justify	the	writer	,	and	should	console	the	right
"	她	诗歌	当然	证明合法	这	作家	,	和	应该	安慰	这	正确的

['riːdə(r)] ([ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən]) .

reader	(	if	anything	can	)	.
读者	(	如果	任何事物	能	)	.

"她的诗歌无疑证明了作者的才华，并且应该能够安慰到合适的读者（如果有什么能做到这一点的话）。

" [ˌmɛəri'æn] [mɔːr]

"	Marianne	Moore
"	玛丽安娜	摩尔

玛丽安·摩尔

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəmz] ; [ðeɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	I	like	her	poems	;	they	think	,	and	they	mean	what	they	say	.
"	我	喜欢	她	诗歌	;	他们	思考	,	和	他们	意思是	什么	他们	说	.

"我喜欢她的诗；它们有思想，而且言之有物。"

" ['kɒnræd] ['eɪkən]

"	Conrad	Aiken
"	康拉德	艾肯

康拉德·艾肯

" ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'presɪv] [wɜːk] .

"	Certainly	impressive	work	.
"	当然	感人的	工作	.

"确实令人印象深刻的作品。"

" ['kenɪθ] ['rɛksˌrɑːθ]
" **Kenneth** **Rexroth**
" 肯尼斯 力士乐

肯尼斯·雷克斯罗斯

" [məˈtʃʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Mature** **,** **her** **poems** **have** **a** **bite** **to** **them** **.**
" 成熟 , 她 诗歌 有 一个 咬 到 他们 .

“她的诗歌成熟有力，发人深省。”

" ['rɪtʃəd] ['iːbərˌhɑːrt]
" **Richard** **Eberhart**
" 理查德 埃伯哈特

理查德·埃伯哈特

" [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðə; ði]['poʊəmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
" **The** **new** **form** **is** **most** **interesting** **;** **the** **poems** **beautiful** **and** **distinguished** **.**
" 这 新的 形式 是 最多 有趣的 ; 这 诗歌 美丽的 和 杰出的 .

“新的形式非常有趣；诗歌优美而独特。”

" ['ælən] [teɪt]
" **Allen** **Tate**
" 艾伦 泰特

艾伦·泰特

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [twelv] -
The **poems** **in** **this** **book** **are** **written** **in** **a** **new** **form** **—** **they** **are** **called** **twelve** **-**
这 诗歌 在 这 书 是 书面 在 一个 新的 形式 — 他们 是 称为 十二 -
[təʊn] ['poʊəmz] .
tone **poems** **.**
语气 诗歌 .

本书中的诗歌采用了一种新的形式——它们被称为十二音诗。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] ['ɑːnəld] ['ʃoʊnˌbɜːrgz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɪstəm]
The **form** **was** **adapted** **by** **the** **author** **from** **Arnold** **Schoenberg's** **musical** **system**
这 形式 曾是 改编 经过 这 作者 从 阿诺德 勋伯格的 音乐 系统
,
,
,

该曲式是作者根据阿诺德·勋伯格的音乐体系改编而成的。

['juːzɪŋ] [spiːtʃ] [saʊndz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [nəʊts] .
using **speech** **sounds** **in** **place** **of** **notes** **.**
使用 演讲 声音 在 地方 的 笔记 .

用语音代替音符。

[ðɪs] ['ɔːtəgɹˌæfd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl]
This **autographed** **edition** **is** **limited** **to** **100** **copies** **,** **designed** **and** **illustrated** **by** **Paul**
这 签名版 版 是 有限的 到 - 副本 , 设计 和 插图 经过 保罗
['bɑːtlɪt] .
Bartlett **.**
巴特利特 .

此签名版限量发行 100 册，由 Paul Bartlett 设计和绘制插图。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn] ['riːgl] - [taɪp] [ɒn] ['westlənd] [stɒk] .
The **poems** **are** **set** **in** **Regal** **14** **type** **on** **Westland** **stock** **.**
这 诗歌 是 放 在 尊贵 - 类型 在 韦斯特兰 库存 .

这些诗歌采用 Regal 14 字体，印在 Westland 纸张上。

['prɪntɪd] [baɪ] [ɪmprɛsɔrə] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , ['koʊləmə] , ['meksɪkəʊ] .
Printed **by** **Impresora** **Gutenberg** **,** **Colima** **,** **Mexico** **.**
打印 经过 印刷商 古腾堡 , 科利马 , 墨西哥 .

由墨西哥科利马州古腾堡印刷厂印刷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
ABOUT THE AUTHOR
关于 这 作者

关于作者

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːtlɪt] (- - -) [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['raɪtə(r)]['nəʊtɪd]
Elizabeth Bartlett (1911 - 1994) was an American poet and writer noted
伊丽莎白 巴特利特 (- - -) 曾是 一个 美国人 诗人 和 作家 著名的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] ['pəʊətri] ,
for her lyrical and symbolic poetry ,
为了 她 抒情的 和 象征性的 诗 ,

伊丽莎白·巴特利特（1911-1994）是一位美国诗人兼作家，以其抒情诗和象征诗而闻名。

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [twelv] - [təʊn] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
creation of the new twelve - tone form of poetry , founder of the international
创建 的 这 新的 十二 - 语气 形式 的 诗 , 创始人 的 这 国际的
[nɒn] - ['prɒfɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['lɪtərəri] [ə'lɪmpɪks] ,
non - profit organization Literary Olympics ,
非 - 利润 组织 文学 奥运会 ,

创立了十二音诗体，创办了国际非营利组织“文学奥林匹克”

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['eseɪz; e'seɪz] , [rɪ'vjuːz] , [træns'leʃən] ,
Inc . , and known as an author of fiction , essays , reviews , translations ,
公司 . , 和 已知 作为 一个 作者 的 小说 , 散文 , 评论 , 翻译 ,
[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)] .
and as an editor .
和 作为 一个 编辑 .

公司，并以小说、散文、评论、翻译作品的作者和编辑而闻名。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pəʊɪt] (- - -) [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
She is not to be confused with the British poet (1924 - 2008) of the same
她 是 不是 到 是 使困惑 和 这 英国 诗人 (- - -) 的 这 相同的
[neɪm] .
name .
姓名 .

不要将她与同名的英国诗人（1924-2008）混淆。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɜːk] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]
For more detailed information about her life , work , and critical
为了 更多的 详细的 信息 关于 她 生活 , 工作 , 和 批判的
[,kɔmen'deiʃən] , [siː] [ðə; ði] [vɪkɪ'pɪdiːə] ['ɑːtɪk(ə)l][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ɪn] . [vɪkɪ'pɪdiːə] . [ɔːg] / ['wɪki] /
commendations , see the Wikipedia article http : / / en . wikipedia . org / wiki /
表彰 , 看 这 维基百科 文章 http : / / 英文 . 维基百科 . 组织 / 维基百科 /
[ɪ'lɪzəbəθ] _ ['bɑːtlɪt] _ % 28American _ ['pəʊɪt] % - .
Elizabeth _ Bartlett _ % 28American _ poet % 29 .
伊丽莎白 _ 巴特利特 _ % 28American _ 诗人 % - .

有关她的生平、作品和评论界赞誉的更多详细信息，请参阅维基百科文章
http://en.wikipedia.org/wiki/Elizabeth_Bartlett_%28American_poet%29。

['bɑːrtˌlɛts] [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn'kluːd] :
Bartlett's most notable achievements include :
巴特利特的 最多 值得注意的 成就 包括 :

巴特利特最显著的成就包括：

* [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] , " [ðə; ði] [twelv] - [təʊn]['pəʊɪm] ,
*** Creation of a new form of poetry , " the twelve - tone poem ,**
* 创建 的 一个 新的 形式 的 诗 , " 这 十二 - 语气 诗 ,

* 创造了一种新的诗歌形式，“十二音诗”，

" [ə'dæptɪŋ] ['ɑ:nəld] ['ʃoʊnˌbɜ:rgz] ['mju:zɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:b(ə)l] , ['æksentɪd] [saʊndz] [ɒv; əv]
" **adapting** **Arnold** **Schoenberg's** **musical** **system** **to** **the** **verbal** **,** **accented** **sounds** **of**
" 适应 阿诺德 勋伯格的 音乐 系统 到 这 口头 , 重音 声音 的
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

“将阿诺德·勋伯格的音乐体系应用于语言的口语化、重音化的发音。

[kɔ:ld] " [ðə; ði]['eməli] ['dɪkɪnsən] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , " [hɜ:(r); hə(r)][kən'saɪs] ['lɪrɪks][hæv; həv]
Called **"** **the** **Emily** **Dickinson** **of** **the** **20th** **Century** **,** **"** **her** **concise** **lyrics** **have**
称为 " 这 艾米丽 迪金森 的 这 20th 世纪 , " 她 简洁的 歌词 有
[bi:n] [preɪzd] [baɪ]['poʊəts] ,
been **praised** **by** **poets** **,**
到过 赞扬 经过 诗人 ,

她被誉为“20世纪的艾米莉·狄金森”，其简洁的歌词受到诗人的赞扬。

[mju:'zɪʃənz] , [ænd; ənd][kəm'poʊzərz][ə'laɪk] .
musicians **,** **and** **composers** **alike** **.**
音乐家 , 和 作曲家 同样 .

音乐家和作曲家都一样。

* [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['edɪtɪd] [æn'θɔlədʒi:z] , [ænd; ənd]
* **Publication** **of** **16** **books** **of** **poetry** **,** **a** **group** **of** **edited** **anthologies** **,** **and**
* 发布 的 - 图书 的 诗 , 一个 团体 的 编辑 选集 , 和
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
more **than** **1** **,**
更多的 比 1 ,

* 出版了16本诗集、一系列编辑选集，以及超过1,000部作品。

- ['poʊəmz] , [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] ['pʌblɪʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn] ['hɑ:rpərz]
000 **poems** **,** **short** **stories** **,** **and** **essays** **published** **,** **for** **example** **,** **in** **Harper's**
- 诗歌 , 短的 故事 , 和 散文 已发布 , 为了 例子 , 在 哈珀斯
, [və'dʒɪniə] ['kwɔ:təli] ,
, **Virginia** **Quarterly** **,**
, 弗吉尼亚州 季刊 ,

例如，在《哈珀斯杂志》、《弗吉尼亚季刊》等刊物上发表了 000 首诗歌、短篇小说和散文。

[nju:] [jɔ:k] [taɪmz] , [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] , ['preəri] ['sku:nə(r)] , [ænd; ənd]
New **York** **Times** **,** **North** **American** **Review** **,** **Saturday** **Review** **,** **Prairie** **Schooner** **,** **and**
新的 约克 《时代周刊》 , 北 美国人 审查 , 周六 审查 , 草原 大篷车 , 和
[ɪn] ['nju:mərəs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃn] .
in **numerous** **international** **collections** **.**
在 很多的 国际的 收藏 .

《纽约时报》、《北美评论》、《星期六评论》、《草原帆船》以及众多国际文集。

* [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] ['feləʊʃɪps] , [grɑ:nts][ænd; ənd] [ə'wɔ:dz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɛnˌi:'eɪ] , [pen]
* **Recipient** **of** **many** **fellowships** **,** **grants** **and** **awards** **,** **including** **NEA** **,** **PEN**
* 接受者 的 许多 奖学金 , 拨款 和 奖项 , 包括 美国国家经济协会 , 笔
['sɪndɪkət] ,
Syndicate **,**
辛迪加 ,

* 曾获得多项奖学金、资助和奖项，包括美国国家艺术基金会（NEA）和美国笔会（PEN Syndicate）的资助。

['feləʊʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋtən] ['hɑ:tfəd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mɔ:n'tɑ:lvoʊ] , ['jæˌdoʊ] , [mək'daʊəl] ,
fellowships **at** **the** **Huntington** **Hartford** **Foundation** **,** **Montalvo** **,** **Yaddo** **,** **MacDowell** **,**
奖学金 在 这 亨廷顿 哈特福德 基础 , 蒙塔尔沃 , 亚多 , 麦克道尔 ,
['dɔ:rlənd][ˌɛm'ti:] . ['kɒləni] [ænd; ənd] [rægdeɪl] ,
Dorland **Mt** **.** **Colony** **and** **Ragdale** **,**
多兰 公吨 . 殖民地 和 拉格代尔 ,

曾在亨廷顿哈特福德基金会、蒙塔尔沃、亚多、麦克道尔、多兰山殖民地和拉格代尔获得奖学金

['trævə(ə)l][grɑ:nts] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

travel	grants	,	and	honors	for	introducing	literature	as	part	of	the
旅行	拨款	,	和	荣誉	为了	介绍	文学	作为	部分	的	这

[ə'lɪmpɪks] .

Olympics	.
奥运会	.

旅行补助金，以及因在奥运会期间推广文学而获得的荣誉。

* ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'lɪmpɪks] , [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [spə'sɪfɪkli] ['pəʊətri] ,

*	Founder	of	the	Literary	Olympics	,	to	restore	literature	,	specifically	poetry	,
*	创始人	的	这	文学	奥运会	,	到	恢复	文学	,	具体来说	诗	,

* 文学奥林匹克运动会的创始人，旨在复兴文学，特别是诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s]

as	a	vital	part	of	the	Olympics	as	it	once	had	been	in	ancient	Greece
作为	一个	必不可少的	部分	的	这	奥运会	作为	它	一次	有	到过	在	古老的	希腊

.

:

.

它像古希腊时期一样，成为奥运会的重要组成部分。

['bɑ:rtˌlɛts] ['pəʊətri] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] ['poʊəts] , ['raɪtər] , [ænd; ənd]['krɪtɪks]

Bartlett's	poetry	came	to	the	attention	of	leading	poets	,	writers	,	and	critics
巴特利特的	诗	来了	到	这	注意力	的	领导	诗人	,	作家	,	和	评论家

[æz; əz] [daɪ'vɜ:s] [æz; əz] [ˌmɛəri'æn] [mɔ:r] ,

as	diverse	as	Marianne	Moore	,
作为	各种各样的	作为	玛丽安娜	摩尔	,

巴特利特的诗歌引起了包括玛丽安·摩尔在内的众多著名诗人、作家和评论家的关注。

['wɒlɪs] ['sti:vnz] , [mɑ:k] [væn]['dɔ:rən] , ['kɒnræd]['eɪkən] , ['ælən] [teɪt] , ['ælfrɪd] ['kreɪmbɔ:rg] , ['rɒbət]

Wallace	Stevens	,	Mark	Van	Doren	,	Conrad	Aiken	,	Allen	Tate	,	Alfred	Kreymborg	,	Robert
华莱士	史蒂文斯	,	标记	范	多伦	,	康拉德	艾肯	,	艾伦	泰特	,	阿尔弗雷德	克雷姆堡	,	罗伯特

['hɪliər] ,

Hillyer	,
希利尔	,

华莱士·史蒂文斯、马克·范·多伦、康拉德·艾肯、艾伦·泰特、阿尔弗雷德·克林博格、罗伯特·希利尔、

['lu:ɪs] [ˌʊntər'maɪər] , [rɔ:lf] ['hʌmfriz] , [dʒɒn]['tʃɑ:rdi] , ['rɪtʃəd] ['i:bərˌhɑ:rt] , ['rɪtʃəd] ['wɪlbər] ,

Louis	Untermeyer	,	Rolfe	Humphries	,	John	Ciardi	,	Richard	Eberhart	,	Richard	Wilbur	,
路易斯	昂特迈尔	,	罗尔夫	汉弗莱斯	,	约翰	恰尔迪	,	理查德	埃伯哈特	,	理查德	威尔伯	,

['mæk'sin]['ku:mɪn] , ['rɒbət] [em] . ['hʌtʃɪnz] ,

Maxine	Kumin	,	Robert	M	.	Hutchins	,
玛克辛	库明	,	罗伯特	M	.	哈钦斯	,

路易斯·翁特迈尔、罗尔夫·汉弗莱斯、约翰·恰尔迪、理查德·埃伯哈特、理查德·威尔伯、玛克辛·库明、罗伯特·M·哈钦斯、

['kenɪθ] ['rɛksˌrɑ:θ] , ['wɪljəm] ['stæfəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Kenneth	Rexroth	,	William	Stafford	,	and	others	.
肯尼斯	力士乐	,	威廉	斯塔福德	,	和	其他的	.

Kenneth Rexroth、William Stafford 等人。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , ['bɑ:tlɪt] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]

Over	the	years	,	Bartlett	maintained	an	active	and	extensive	correspondence	with
超过	这	年	,	巴特利特	维持	一个	积极的	和	广泛的	一致	和

['emɪnənt] ['poʊəts] , ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks] ;

eminent	poets	,	writers	,	and	literary	critics	;
杰出	诗人	,	作家	,	和	文学	评论家	;

多年来，巴特利特与著名诗人、作家和文学评论家保持着积极而广泛的通信；

['evɪdənt] [θruː'aʊt] [ðɪs] [kə'lektɪd] ['lɪtərərɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['steɪtmənts] [ə'testɪŋ]
evident **throughout** **this** **collected** **literary** **correspondence** **are** **strong** **statements** **attesting**
明显 自始至终 这 集 文学 一致 是 强的 声明 证明
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; ə v][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
to **the** **importance** **of** **her** **work** **.**
到 这 重要性 的 她 工作 .

从这些收集起来的文学信件中，我们可以看出她作品的重要性，其中不乏强有力的论断。

[ɪk'stensɪv] ['pɜːmənənt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtˌlɛts] ['peɪpəz] , ['lɪtərərɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
Extensive **permanent** **collections** **of** **Elizabeth** **Bartlett's** **papers** **,** **literary** **correspondence** **,**
广泛的 永恒的 收藏 的 伊丽莎白 巴特利特的 文件 , 文学 一致 ,
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [ɑːt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
publications **,** **unpublished** **manuscripts** **,** **and** **art** **have** **been** **established** **,**
出版物 , 未发表的 手稿 , 和 艺术 有 到过 已确立的 ,

人们已经建立了伊丽莎白·巴特利特的大量永久收藏，包括文稿、文学信件、出版物、未发表的手稿和艺术作品。

[wʌn][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːkaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['pəʊətrɪ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mændəˌvɪl]
one **as** **part** **of** **the** **Archive** **for** **New** **Poetry** **maintained** **by** **the** **Mandeville**
一 作为 部分 的 这 档案 为了 新的 诗 维持 经过 这 曼德维尔
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːnɪə] ,
Department **of** **Special** **Collections** **at** **the** **University** **of** **California** **,**
部门 的 特别的 收藏 在 这 大学 的 加利福尼亚州 ,

其中一本是加州大学曼德维尔特藏部维护的新诗歌档案馆的一部分。

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd][baɪ][ðə; ðɪ][reə(r)] [bʊks] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ]
San **Diego** **,** **and** **the** **second** **by** **the** **Rare** **Books** **Collection** **of** **the** **University**
圣 迭戈 , 和 这 第二 经过 这 稀有的 图书 收藏 的 这 大学
[ɒv; əv] ['luːɪvɪl] .
of **Louisville** **.**
的 路易斯维尔 .

圣地亚哥，以及路易斯维尔大学珍稀书籍收藏馆。

['bɑːrtˌlɛts] ['rɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊətrɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ][ɒv; əv]
Bartlett's **readings** **of** **her** **poetry** **have** **been** **recorded** **for** **the** **Library** **of**
巴特利特的 阅读 的 她 诗 有 到过 记录 为了 这 图书馆 的
['kɒŋgres] ,
Congress **,**
国会 ,

巴特利特的诗歌朗诵已被美国国会图书馆录制。

[jeɪl] , ['hɑːvəd] , ['stænfəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] .
Yale **,** **Harvard** **,** **Stanford** **,** **and** **other** **collections** **.**
耶鲁大学 , 哈佛大学 , 斯坦福大学 , 和 其他 收藏 .

耶鲁大学、哈佛大学、斯坦福大学及其他收藏机构。

['bɑːrtˌlɛts] [twelv] - [təʊn] [fɔːm] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [twelv] -
Bartlett's **twelve** **-** **tone** **form** **of** **poetry** **was** **introduced** **in** **her** **book** **,** **Twelve** **-**
巴特利特的 十二 - 语气 形式 的 诗 曾是 介绍 在 她 书 , 十二 -
[təʊn] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Tone **Poems** **,** **published** **in** **1968** **.**
语气 诗歌 , 已发布 在 - .

巴特利特的十二音诗体是在她 1968 年出版的《十二音诗》一书中提出的。

[ɪn] ['bɑːrtˌlɛts] [wɜːdz] : " [ðə; ðɪ] - - [təʊn]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] . . . .
In **Bartlett's** **words** **:** **"** **The** **12** **-** **tone** **poem** **is** **a** **new** **form** **.** **.** **.** **.**
在 巴特利特的 字 : " 这 - - 语气 诗 是 一个 新的 形式 . . . .

用巴特利特的话来说："十二音诗是一种新的形式……"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['ɑːnəld] ['ʃoʊnˌbɜːrgz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
It **was** **inspired** **by** **Arnold** **Schoenberg's** **musical** **system** **.**
它 曾是 灵感 经过 阿诺德 勋伯格的 音乐 系统 .

它的灵感来源于阿诺德·勋伯格的音乐体系。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [laɪnz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌplɪts] .

The	poem	consists	of	12	lines	,	divided	into	couplets	.
这	诗	由	的	-	线条	,	分割	进入	对句	.

这首诗由 12 行组成，分为 12 行对句。

[iːtʃ] ['kʌplət] [kən'teɪnz] - ['siləblz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

Each	couplet	contains	12	syllables	,	using	the	natural	cadence	of	speech	.
每个	对联	包含	-	音节	,	使用	这	自然的	节奏	的	演讲	.

每对诗句包含 12 个音节，采用自然语调。

[ðə; ði] ['æksentɪd] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [təʊnz] .

The	accented	sounds	of	the	words	are	considered	tones	.
这	重音	声音	的	这	字	是	经过考虑的	音调	.

单词的重音被认为是声调。

['əʊnli] - [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['pəʊɪm] , [rɪ'piːtɪd] ['veərɪəs] [taɪmz] .

Only	12	tones	are	used	throughout	the	poem	,	repeated	various	times	.
仅有的	-	音调	是	用过的	自始至终	这	诗	,	重复	各种各样的	时代	.

整首诗只用了 12 个音调，并且重复多次。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ][reə(r)] ['hɑːməni] [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] ['lɪrɪkl] ,

As	a	result	,	the	poem	achieves	a	rare	harmony	that	is	purely	lyrical	,
作为	一个	结果	,	这	诗	实现	一个	稀有的	和谐	那	是	纯粹	抒情的	,

因此，这首诗达到了一种罕见的、纯粹抒情的和谐。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

enriching	its	imagery	and	meaning	.
丰富的	它是	图像	和	意义	.

丰富其意象和意义。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] , ['ælən] [teɪt] [rəʊt] : " [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	About	this	work	,	Allen	Tate	wrote	:	"	The	new	form	is	most	interesting	,
"	关于	这	工作	,	艾伦	泰特	写道	:	"	这	新的	形式	是	最多	有趣的	,

关于这件作品，艾伦·泰特写道："这种新形式非常有趣，

[ðə; ði]['poʊəmz][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

the	poems	quite	beautiful	and	distinguished	.
这	诗歌	相当	美丽的	和	杰出的	.

这些诗非常优美，别具一格。

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mendətəri] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twelv] - [təʊn]

"	Encouraged	by	this	and	other	commendatory	responses	to	her	twelve	-	tone
"	鼓励	经过	这	和	其他	值得称赞的	回应	到	她	十二	-	语气

['poʊəmz][baɪ]['poʊəts] ,

poems	by	poets	,
诗歌	经过	诗人	,

"受到这些以及其他诗人对她十二音诗的赞扬的鼓舞，

[mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd][kəm'poʊzərz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['stiːvn] ['spndhaɪm] , ['bɑːtlɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

musicians	,	and	composers	including	Stephen	Sondheim	,	Bartlett	continued	to
音乐家	,	和	作曲家	包括	史蒂芬	桑德海姆	,	巴特利特	持续	到

[dɪ'veləp] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] .

develop	the	new	form	.
发展	这	新的	形式	.

巴特利特继续发展这种新形式，音乐家和作曲家，包括斯蒂芬·桑德海姆。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

The	House	of	Sleep	,	published	in	1975	,	was	the	result	,
这	房子	的	睡觉	,	已发布	在	-	,	曾是	这	结果	,

《睡眠之屋》于1975年出版，是这一研究的成果。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['poʊəmz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [driːmz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [fɔːm] .

consisting	of	62	poems	related	to	dreams	and	written	in	the	new	form	.
由	的	-	诗歌	有关的	到	梦境	和	书面	在	这	新的	形式	.

由 62 首与梦境相关的诗歌组成，采用新的形式写成。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] , ['wɪljəm] ['stæfəd] [rəʊt] : " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['træns,laɪk] [prə'greʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

Of	these	poems	,	William	Stafford	wrote	:	"	There	is	a	trancelike	progression	in	these	poems	,
的	这些	诗歌	,	威廉	斯塔福德	写道	:	"	那里	是	一个	恍惚状态	进展	在	这些	诗歌	,

威廉·斯塔福德曾这样评价这些诗歌："这些诗歌有一种恍惚般的渐进感，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][,ʌn'fəuld]['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'veɪsɪv] [təʊn] .

in	which	all	unfolds	quietly	,	with	a	steady	holding	of	a	certain	pervasive	tone	.
在	哪个	全部	展开	悄悄	,	和	一个	稳定的	保持	的	一个	肯定	普遍的	语气	.

一切都在静悄悄地展开，始终保持着某种弥漫的基调。

" ['rɒbət] [em] . ['hʌtʃɪnz] [rəʊt] : " [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

"	Robert	M	.	Hutchins	wrote	:	"	I	am	much	impressed	.
"	罗伯特	M	.	哈钦斯	写道	:	"	我	是	很多	印象深刻	.

罗伯特·M·哈钦斯写道："我印象深刻。"

[ðə; ði]['poʊəmz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

The	poems	seem	to	me	what	is	called	an	important	contribution	,	and	a	beautiful	one	.
这	诗歌	似乎	到	我	什么	是	称为	一个	重要的	贡献	,	和	一个	美丽的	一	.

在我看来，这些诗歌堪称一项重要的贡献，而且是一项优美的贡献。

" [ə; eɪ] [θɜːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] - [təʊn] ['poʊəmz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][aɪ'dentətɪ] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

"	A	third	collection	of	twelve	-	tone	poems	,	In	Search	of	Identity	,	was	published	in	1977	,
"	一个	第三	收藏	的	十二	-	语气	诗歌	,	在	搜索	的	身份	,	曾是	已发布	在	-	,

"第三部十二音诗集《寻找身份》于1977年出版，

['fɜːðə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːsətɪ][ænd; ənd] [ˌvɜːsə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɔːm] .

further	establishing	the	diversity	and	versatility	of	ways	in	which	Bartlett	was	able	to	make	use	of	the	new	form	.
更远	建立	这	多样性	和	多功能性	的	方式	在	哪个	巴特利特	曾是	有能力的	到	制作	使用	的	这	新的	形式	.

进一步证明了巴特利特运用这种新形式的多样性和多功能性。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twelv] - [təʊn] ['poʊəmz][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['meməri] [ɪz][nəʊ] ['streɪndʒə(r)] .

A	fourth	collection	of	twelve	-	tone	poems	was	published	in	1981	,	Memory	Is	No	Stranger	.
一个	第四	收藏	的	十二	-	语气	诗歌	曾是	已发布	在	-	,	记忆	是	不	陌生人	.

1981 年，出版了第四部十二音诗集《记忆并不陌生》。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [pɔːl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɑːtlɪt] (- □ -) [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] , ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd]['pəʊɪt] .

Her	husband	,	Paul	Alexander	Bartlett	(	1909	□	1990	)	was	an	American	writer	,	artist	,	and	poet	.
她	丈夫	,	保罗	亚历山大	巴特利特	(	-	□	-	)	曾是	一个	美国人	作家	,	艺术家	,	和	诗人	.

她的丈夫保罗·亚历山大·巴特利特（1909 年 - 1990 年）是一位美国作家、艺术家和诗人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['stʌdi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['meksɪkən] [ˌhæsi'endə] , ['pʌblɪʃt]
He 他 **made** 制成 **a** 一个 **large** 大的 **-** - **scale** 规模 **study** 学习 **of** 的 **more** 更多的 **than** 比 **350** - **Mexican** 墨西哥 **haciendas** 庄园 **,** , **published** 已发布
['nɒv(ə)lz] ,
novels 小说 **,** ,

他对超过350个墨西哥庄园进行了大规模研究，并出版了小说。

[ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['ɑːtɪst][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
short 短的 **stories** 故事 **,** , **and** 和 **poetry** 诗 **,** , **and** 和 **worked** 工作 **as** 作为 **a** 一个 **fine** 美好的 **artist** 艺术家 **in** 在 **a** 一个 **variety** 种类 **of** 的
['miːdiə] .
media 媒体 **.** .

他创作短篇小说和诗歌，并从事多种媒介的艺术创作。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] , [siː] [ðə; ðɪ] [vɪkɪ'pɪdiːə]
For 为了 **more** 更多的 **detailed** 详细的 **information** 信息 **about** 关于 **his** 他的 **life** 生活 **and** 和 **work** 工作 **,** , **see** 看 **the** 这 **Wikipedia** 维基百科
['ɑːtɪk(ə)l][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ɪn] . [vɪkɪ'pɪdiːə] . [ɔːg] / ['wɪki] / [pɔːl] _ [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] _
article 文章 **https** https **:** : **/** / **/** / **en** 英文 **.** . **wikipedia** 维基百科 **.** . **org** 组织 **/** / **wiki** 维基百科 **/** / **Paul** 保罗 **_** = **Alexander** 亚历山大 **_** =
['bɑːtlɪt] .
Bartlett 巴特利特 **.** .

有关他的生平和工作的更多详细信息，请参阅维基百科文章 https://en.wikipedia.org/wiki/Paul_Alexander_Bartlett。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑːrtˌlɛts] [sʌn] , ['stiːvn] [dʒeɪmz] ['bɑːtlɪt] (- □) ,
Elizabeth 伊丽莎白 **Bartlett's** 巴特利特的 **son** 儿子 **,** , **Steven** 史蒂文 **James** 詹姆斯 **Bartlett** 巴特利特 **(** (**1945** - □ **)**) **,** ,

伊丽莎白·巴特利特的儿子，史蒂文·詹姆斯·巴特利特（1945年—），

[ɪz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæz; həz] ['meni] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [ænd; ənd]
is 是 **a** 一个 **psychologist** 心理学家 **and** 和 **philosopher** 哲学家 **who** WHO **has** 有 **many** 许多 **published** 已发布 **books** 图书 **and** 和
['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] .
articles 文章 **in** 在 **the** 这 **fields** 字段 **of** 的 **philosophy** 哲学 **and** 和 **psychology** 心理学 **.** .

是一位心理学家和哲学家，在哲学和心理学领域发表了许多书籍和文章。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] , [siː] [ðə; ðɪ] [vɪkɪ'pɪdiːə]
For 为了 **more** 更多的 **detailed** 详细的 **information** 信息 **about** 关于 **his** 他的 **life** 生活 **and** 和 **work** 工作 **,** , **see** 看 **the** 这 **Wikipedia** 维基百科
['ɑːtɪk(ə)l][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ɪn] . [vɪkɪ'pɪdiːə] . [ɔːg] / ['wɪki] / ['stiːvn] _ [dʒeɪmz] _ ['bɑːtlɪt] .
article 文章 **https** https **:** : **/** / **/** / **en** 英文 **.** . **wikipedia** 维基百科 **.** . **org** 组织 **/** / **wiki** 维基百科 **/** / **Steven** 史蒂文 **_** = **James** 詹姆斯 **_** = **Bartlett** 巴特利特 **.** .

有关他的生平和工作的更多详细信息，请参阅维基百科文章 https://en.wikipedia.org/wiki/Steven_James_Bartlett。

[bæk] ['kʌvə(r)]
Back 后退 **cover** 覆盖

封底

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神